

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب ان القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، واليون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحرارة مسرعة (بفتح الراء وتشديدها) .. مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري إضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - تقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفي بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . وتقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لانها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعاجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي أكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (-) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضمن حجم المعجم الي ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level (ص 221) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وأدرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة أخرى بمعنى آخر وأدرجت تحتها مركبات أخرى بللمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الاصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعايب - العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والابرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الأسفلت) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا أحيانا ان المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومقتصر أحيانا حتى الى بعض المصطلحات الأساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهورى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاحسة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين أضفنا نحو 1 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (في مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهننا بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطابق مع المعجم منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد أن هناك الوفا من المصطلحات الطيرانية الأخرى في معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد أن يرجع واضعو المعجم الى المعجم الاجنبية المعتمدة الافصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافيًا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

أخطاء مطبعية

× صوابها : floodlight
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان

ص 230 (المصطلح الثالث) ورد فيه (V-n)
مرتين في الإنكليزية ومرة في الفرنسية .
والصواب هو (V-N)
ص 375 pyrotchnic . وصوابها هو :
pyrotechnic

(مط) منطقة région (ص 47) area

× السطر الرابع من الأخير . تحذف الكلمة
العربية مع مقابلها الفرنسي والإنكليزي
لتكررها كلها في الصفحة السابقة
(مط) (ص 286) Low pressure area —

× المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع
مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غير
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه
الصحيح على الصفحة التالية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة إلى
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علما بأن الكثير
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض
الحروف في الكاتوبة (آلة الكاتبة) العربية مثل : ط ،
ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة أرصد اقليمية

× الصواب : ارصاد ، بدل ارصلد
ص 52 Atmospheric re lection

× الصواب : reflection ، بدل re lection
ص 134 : تداخل صوتي Cross talk

× الصواب : صوتي ، بدل صوتي
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

× كلمة قضيب غير واضحة
ص 156 س 3 : استعراض - أرصاد جوية

× يحذف الخط (-) بعد كلمة استعراض ،
ويقرأ المصطلح : استعراض أرصاد جوية
ص 199 (السطر الثاني من الأخير) floodlight

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

- Acceleration error (مط) خطأ التعجيل
× نقتراح إضافة : أو التسريع
- Acceleration indicator (مط) مؤشر التعجيل
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، نقتراح :
موميء التسريع
- Acceleration pump (مط) مضخة التعجيل
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
- Accelerator (مط) معجل
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
- Accountability (مط) تصحيح حساب
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× نقتراح : محاسبة . مراجعة الحسابات .
مسؤولية
- (مط) بهلوانيات جوية (العاب جوية خطيرة)
Accrobatics
× نقتراح الاكتفاء كالانكليزية بتعبير : بهلوانيات
(العاب جوية خطيرة)
- (مط) حجمي - دليل المرسل اليه
— Addressee indicator
× لم نتبين معنى (حجمي) هنا ؟
- Adiabatic (مط) تغيير ثابت الحرارة (ادياباتي)
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها
ونقصها)
- Adjustable (مط) قابل للضبط
× يضاف : يضبط . يسوى (كلاهما بصيغة
المجهول) . قابل للتعديل
- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)
— Crash ability
× نقتراح : تحميلية الاصطدام
- (مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق)
(Absolute)
— Absolute ceiling
× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق
(الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)
- (مط) الانحراف المطلق
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق
(مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة
- Absolute instrument
× الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)
- (مط) : درجة الحرارة المطلقة
× الصواب : (الحرارة) بدل (درجة الحرارة) ،
تنسيقاً مع معجم النفط
- (مط) القابلية للامتصاص
(مع) : خاصية الامتصاص
× نقتراح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح
بين قوسين
- Accelerate stop distance . مسافة التهيؤ للاقلاع .
(distance, accélération, arrêt)
× الترجمة الصحيحة : مسافة التهيؤ للوقوف (؟)
- Accelerated (مط) معجل
× نقتراح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
- Accelerated fatigue test اختبار الكلال المعجل
× نقتراح : المسرع ، بدل المعجل
- (مط) حركة معجلة
— Accelerated motion
× نقتراح : مسرعة بدل معجلة

— Aerial ropeway	عابرة هوائية	مع ×	(مط) مروحة ذات خطوة قابلة للضبط
— Aerial route	طريق جوي	مع ×	— Adjustable pitch propeller (helice à pas réglable)
— Aerial stockade	شبكة مناطيد للحماية الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]
— Aerial transport	نقل جوي	مع ×	Adjustment (مط) ضبط . تصحيح
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع ×	× يضاف (مع) : تسوية . احكام
Aeroboast	قارب هوائي	مع ×	Advance (مط) مقدم - متقدم
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع ×	× يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع ×	(مط) تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع ×	— Advance operational planning
Aerocartograph	خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)	مع ×	× تقترح وضع الكلمتين الأخيرتين كشرح بين قوسين
Aerocarting	التخریط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع ×	ريشة تقدم × يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الي موضعها الألفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها
Aerodynamically balanced	موازن حركجوي (أي حركيا جويًا)	مع ×	Advance blade
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي (حركي جوي)	مع ×	Advanced (مط) متقدم
Aerodynamics	الحركويات (علم الحركة الجوية)	مع ×	× يضاف (مع) : أمامي
Aerolite	نيزك (حجري)	مع ×	— Advanced trainer (مط) مدرب متقدم
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع ×	— Advancing blade (مط) ريشة تقدم
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع ×	× يضاف (مع) : ريشة متقدمة
Aeronautical mile	ميل جوي	مع ×	(مط) رباح مناوئة (مضادة) معاكسة
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع ×	— Adverse wind (مط) الأصح : (ربح) ، بدل (رباح)
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع ×	— Adviser (advisor) (مط) مستشار
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع ×	× يضاف (مع) : مشاور
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع ×	× نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :
Aerostatical	اتزان هوائي	مع ×	تضاف :
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع ×	× مع آلة تصوير الخرائط الجوية
Aerostatics	الاتزان الهوائية (علم الاتزان الهوائي)	مع ×	— Aerial mapping camera (مط) خريطة مصورة جوا (فسيفساء)
Aerostation	محطة جوية	(مط)	— Aerial mosaic (مط) مراقب جوي
			× مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية
			— Aerial photograph interpretation
			× مع عرض جوي
			— Aerial review

- × يضاف (مع) : قيادة المناطيد
(مط) استكشاف جوي Aerial reconnaissance
× الأصح : استطلاع جوي
- (مط) قطر جوي . سجب جوي Aero-two
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي
صوابه : سحب
(مط) مدة القطر الجوي
— Aero-two flight time in a glider (PEL)
× يضاف : (فى طائرة شراعية)
(مط) التحليق فوق المطار
Aerodrome circling (RAC)
× الصواب : التحويم أو التدويم فوق المطار
(مط) مركز تليغ مراقبة المطار
— Aerodrome control reporting office
مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار
× تقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحاليتين
لالتباس معنى المركز
(مط) رسم تخطيطي للمطار
— Aerodrome diagram
× تقترح : مخطط أو روسم المطار
(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
× تقترح : خريطة مكتنفات المطار
(مط) تخطيط المطار
— Aerodrome lay-out (AGA)
× تقترح : مخطط المطار
(مط) خريطة عوائق المطار
— Aerodrome obstruction chart
× تقترح : عقبات ، بدل عوائق
(مط) مركز المطار الجغرافي
— Aerodrome reference point
× تقترح : موقع ، بدل مركز
(مط) خط سير الطائرة على الأرض
— Aerodrome taxi circuit
× تقترح : مسار ، بدل خط سير
(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية)
— Aerodrome traffic
× تقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل
و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ،
فتكون ترجمة المصطلح بجملته : سابلة
المطار (الجوارضية)
(مط) دائرة حركة المطار
— Aerodrome traffic circuit
× تقترح : سابلة ، بدل حركة
- (مط) منطقة حركة المطار
— Aerodrome traffic zone
× سابلة ، بدل حركة
- (مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)
Aerodynamic
× الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي
جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية)
(ايرودينامي)
(مط) ائزان ايروديناميكي Aerodynamic balance
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن
هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء
والراء والجيم)
(مط) موازنة ايروديناميكية
Aerodynamic balancing
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركية
الجوية)
(مط) المركز الايروديناميكي
Aerodynamic centre
× يضاف : المركز الحركجوي (الحركي
الجوي)
(مط) الوتر الايروديناميكي
— Aerodynamic chord
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر
الحركجوي
(مط) التباطؤ الايروديناميكي
— Aerodynamic lag
× يضاف : التباطؤ الحركجوي
(مط) الرفع الايروديناميكي Aerodynamic lift
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع
الحركجوي
(مط) الحمل الايروديناميكي
— Aerodynamic load
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل
حركجوي
(مط) الضغط الايروديناميكي
— Aerodynamic pressure
× يضاف : الضغط الحركجوي
(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)
Aerodynamics
(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)
× الصواب : (الحركجويات) - ويوضع كل
ما تقدم كشرح بين قوسين)
(مط) سطح انسيابي Aerofoil section
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسياب رافع
(مط) مسجل جوي Aerograph

- (مع) مخطط بياني للأحوال الجوية
× الصواب: سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)
- (مط) علم الأجواء العليا
× الصواب: الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)
- (مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة
× تقترح: الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين
- (مط) مقياس هوائي
× تقترح: مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)
- (مط) ملاح منطاد
× الصواب: ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي
- (مط) جوي . متعلق بالطيران
× يضاف (مع): طيران . مختص بالطيران
- (مط) منارة ضوئية جوية
× تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذئنة
- (مط) علوم الطيران
× تقترح: الطيرانيات (علوم الطيران)
« تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »
- «مع» رفع اتران هوائي
Aerostatic lift
- «مع» اتران هوائي
Aerostatical
- «مع» الاتزان الهوائية . علم الاتزان الهوائية
Aerostatics
- (مط) محطة جوية
(مع) قيادة المناطيد
« (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان اصطلاحياً ؟ »
- (مط) أنبوب الاحتراق اللاحق
× يفضل (مع): محرق لاحق
After burner
- (مط) اتران الجنيح
× يضاف: توازن الجنيح
Aileron balance
- (مط) التحكم في الجنيح
× يضاف (مع): مقود الجنيح
Aileron control
- (مط) الاتزان الزائد للجنيح
× يضاف: الموازنة الزائدة للجنيح
Aileron overbalance
- (مط) محرك الجنيح الآلي
× يضاف (مع): المحرك المؤازر للجنيح
Aileron servomotor
- (مط) دخول الهواء
× يضاف (مع): ادخال الهواء
Air admission
- (مط) حافز للهواء
× يضاف (مع): عارضة للهواء
Air baffle
- (مط) دفع هوائي
× يضاف (مع): اندفاع هوائي . هبوب
Air blast
- (مط) جهاز إيقاف هوائي
× الصواب: مكبح هوائي . مكبحة هوائية
Air brake
- (مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)
Air-ground communication
× الصواب: تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
- (مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية
Air-ground control radio station
× يضاف: محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي
- (مط) خط جوي
× يضاف (مع): خدمة جوية . مصلحة جوية
Air service
- (مط) مؤشر الهدف الجوي
× الصواب: موميء ، بدل مؤشر
Air-target indicator
- (مط) حرارة الهواء
× الصواب: حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)
Air temperature
- (مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار
Air terminal
× الصواب: محط جوي . منتهي طيران . محط المطار
- (مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)
— Air-to-ground communication
× تقترح: تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)
- (مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي
— Air traffic
× الصواب: السابلة الجوية
- (مط) الخدمة الاستشارية للحركة الجوية
— Air traffic advisory service
× تقترح: الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية
- (مط) مراقبة الحركة الجوية
— Air traffic control
× تقترح: مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

— Air-cooperation	تعاون جوي
— Air crew	زمرة الطائرة . رهط الطائرة
— Air current	مجرى هواء . تيار هواء
— Air cylinder	اسطوانة تشغيل بالهواء
— Air deflector	حارفة هواء
— Air depot	مستودع جوي
— Air detection	مراقبة جوية
— Air distance	مسافة جوية تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
— Air disturbances	
— Air drag	مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
— Air effort	مجهود جوي
— Air-exhauster	مروحة طاردة
— Air-field	مجال هوائي
— Air fleet	اسطول جوي
— Air flight path	ممر جوي
— Air formation	تشكيل جوي
— Air frame	هيكل الطائرة
— Air freight	الشحن الجوي
— Air friction	احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
— Air gap	ثغرة هوائية
— Air gap arrester	مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
— Air-ground	جوارضي (جوي ارضي)
— Air-ground code	الرمزية الجوارضية (رموز التخاطب الجوي الارضي)
— Air-ground liaison code	رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزية المخابرة الجوارضية
— Air-ground liaison pannel	لوحة تخاطب جوارضي
— Air-ground net	شبكة جوارضية
— Air guard (observer)	مراقب جوي
— Air hole	ثقب الهواء
— Air induction	ادخال الهواء
— Air inlet (or intake)	مدخل الهواء
— Air Inspection Directorate (A.I.D.)	ادارة التفتيش الجوي
— Air jet	نافورة هواء
— Air jump	قفز جوي
— Air landing division	فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
— Air layer	طبقة هواء

x تضاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

— Air activity	نشاط جوي . فعالية جوية
— Air alert method	طريقة الانذار الجوي
— Air alert warning	اشارة الانذار الجوي
— Air ambulance	طائرة اسعاف
— Air approach	مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
— Air area	منطقة جوية
— Air base	قاعدة جوية
— Air base airdrome	مطار قاعدة جوية
— Air base service area	منطقة خدمات قاعدة جوية
— Air blast circuit breaker	قاطع دائرة يعمل بالانفداع الهوائي
— Air blasting	دفع الهواء
— Airborne	محمول جوا
— Airborne equipment	المعدات المحمولة جوا
— Airborne target	هدف محمول بالهواء (جويا)
— Air brake actuating cylinder	اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
— Air braking	مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
— Air branch	الشعبة الجوية
— Air bump	مهورى هوائي . جيب هوائي
— Air burst	انفجار في الجو . انفجار جوي
— Air cadet	طالب طيران
— Air cadet pilot officer	طالب ضابط طيران
— Air cap	فرجة (بين قطبي المنطيس الكهربائي)
— Air cargo	شحنة جوية
— Air carrier	ناقلة جوية . طائرة نقل
— Air cavity	تجويف هوائي
— Air chamber	اطار داخلي . حجيرة الهواء
— Air channel	ممر جوي . انبوب هواء
— Air concealment	اختبار عن المراقبة الجوية
— Air conditions	الاحوال الجوية .
— Air contact team	زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
— Air control	سيطرة جوية . رقابة جوية
— Air convention	اتفاق الملاحه الجوية
— Air-cooled engine	محرك مبرد بالهواء

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي (والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الأمن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محاسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية (أى مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
(السرعة المبينة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
- Air speed, indicated (I.A.S.)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدىء حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدىء الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء
- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريده جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتاثر بالهواء)

- قارب طياري (قارب مائي يجز معه طائرة)
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية
— Aircraft traffic control service
- x تقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال (السابلية الجوية) بدل الحركة الجوية
- في معجم الطيران ما بين مصطلح
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .
تقترح : (1) ان يوضع لها عنوان (أنواع المراكب
الجوية) و (2) ان يعاد ذكرها في مواضعها
الهجائية أيضا .
- (مط) منطاد حبر (ص 29)
— Free balloon x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)
— Robotcraft
— ص 29
x تقترح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح
بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة (اي طائرة يمكن
تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها)
— Cyroplane
— ص 30
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة - هليكوبتر (ص 30)
— Helicopter
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفاثة
— Turb-jet aircraft
x تقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية (ص 30)
— Turbo-prop aircraft
x تقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل
توربينية
- (مط) معدات الطائرة
— Aircraft equipment
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد (في الطائرة)
— Aircraft icing indicator
x تقترح : موميء بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة
— Aircraft instruments
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- Air superiority تفوق جوي
- Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي
- Air support مساندة جوية
- Air support control ادارة السند الجوي
- Air support control net شبكة ادارة السند الجوي
- Air support party زمرة السند الجوي
- Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي
- Air survey مساحة جوية
- Air target هدف جوي
- Air temperature indicator موميء حرارة الهواء (موميء درجة حرارة الهواء)
- Air tester مفعصة هوائية (آلة فحص هوائية)
- Air thermometer محرار هوائي
- Air-tight حاجي الهواء (منيع على الهواء)
- Air-tight connector موصل حاجي الهواء
- Air-tight joint وصلة حاجية الهواء
- Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء)
- Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي
- Air traffic rules قواعد المرور الجوي
- Air training scheme مخطط تدريب الطيارين
- Air transported منقول جوا
- Air trap مصيدة للهواء
- Air treaty معاهدة جوية
- Air turbine عنفة هوائية
- Air umpire حكم الطيران . حكم جوي
- Air velocity سرعة الهواء
- Air view منظر جوي (من الجو)
- Air volume حجم الهواء
- Dry air هواء جاف
- Heavier-than-air اقل من الهواء
- Lighter-than-air اخف من الهواء
- Moisture-laden air هواء رطب
- Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزييت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات (أي ايقافها في مكان ما)
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal اشارة (ارضية) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender ممونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
- Aircraft warning service مصلحة الانذار الجوي
- Aircraft warning teller المبلغ بالانذار الجوي
- Aircraft wireless telegraph جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wiring اسلاك الطائرة (الاسلاك الكهربائية في الطائرة)
- Fleet aircraft طائرات الاسطول
- High performance aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
- Low-flying aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)
- Aircraft station (مط) محطة لاسلكية طائرة x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران
- تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft
- نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :
- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدا)
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات (أي انزالها الى البر)
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

— Airplane line	خط جوي	Aircraftman	رجل جوي (شخص من زمرة الطائرة)
— Airplane loading chart	خريطة تحميل الطائرة	Aircrew	زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
— Airplane model	نموذج طائرة . منمنمة طائرة	Airdrome	مطار
— Airplane power supply	تيار الطائرة الكهربائي	— Advanced airdrome	مطار متقدم
— Airplane rigging	اعدال طائرة	— Marine airdrome	مطار بحري
— Airplane shed	سقيفة الطائرات	— Undeground airdrome	مطار قبوي (اي تحت الارض)
— Airplane spotter	محدد مكان الطائرات	— Airfield floodlight	الانوار الفامرة بالمطار
— Airplane squadron	سرب طائرات	— Delivery airfield	مطار التسليم
— Airplane transmitter	جهاز ارسال الطائرة	— Supply leading airfield	مطار شحن المؤن
— Airplane trim	وزان الطائرة (بكرس واو وزان)	Airfoil	سطح انسياب هوائي
— Airplane wing	جناح طيران . جناح الطائرة	— Airfoil profile	جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
— Airplane with pontoon	طائرة ذات عوامات	— Airfoil section	مقطع سطح الانسياب الهوائي
— Amphibian airplane	طائرة برمائية	Airhead	رأس جسر جوي
— Feeder service airplane	طائرة خدمة مساعدة	— Airline terminal	(مط) محطة خطوط جوية
— Freight airplane	طائرة نقل		x الصواب : محط خطوط جوية
— General purpose airplane	طائرة مختلف الأغراض		x تضاف المصطلحات التالية من (مع)
— Jet propultion airplane	طائرة نفاثة	Airman	طيار
— Long range airplane	طائرة بعيدة المدى	Airplane	طائرة
— Mail airplane	طائرة بريد	— Airplane air speed	سرعة الطائرة النسبية
— Messenger airplane	طائرة رسل	— Airplane ambulance	طائرة اسعاف
— Multi engined airplane	طائرة متعددة المحركات	— Airplane armourer	مصالح اسلحة الطائرة
— Observation airplane	طائرة مراقبة	— Airplane brake	مكبحة عجلات الهبوط
— Patrol airplane	طائرة دورية	— Airplane carrier	حاملة طائرات
— Pilotless airplane	طائرة بلا طيار	— Airplane cover	غطاء الطائرة
	طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)	— Airplane dope	دهان الطائرة
— Pusher airplane		— Airplane fabric	نسيج الطائرة
— Racing airplane	طائرة سباق	— Airplane flight	رف طائرات (3 - 4 طائرات)
— Reconnaissance airplane	طائرة استطلاع	— Airplane flight report	تقرير الطيران (للطائرة)
— Tractor airplane	طائرة بمروحة جارة		حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
— Airport control	مراقبة المطار	— Airplane garage	
— Airport control tower	برمج مراقبة المطار	— Airplane group	مجموعة طيران
		— Airplane landing light	منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
- مروحة مسيطر عليها تماما
- Fully-controlled airscrew
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
x يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship x مع منطاد لدن
- x مع منطاد ضغطي صلب (أي يعمل بالضغط)
- Pressure rigid airship
- Scouting airship x مع منطاد كشاف
- Airsick x مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي
x يضاف (مع) : حيز جوي
- (مط) مؤشر سرعة الطائرة فى الجو
- Airspeed indicator x تقترح : مومىء ، بدل مؤشر
- Airstrip x مع مهبط (شقة نزل) للطائرات
- Airtransported x مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي
x يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي
x تقترح : منار الممر الجوي
- x مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- x مع شعب (بكسر الشين) للطائرات
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران
x يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)
- Alarm (مط) تنبيهه - تحذير
x يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast x مع صفره الانذار
- Alarm box x مع صندوق الانذار
- Alarm circuit x مع دائرة تنبيهه
- Alarm post x مع مركز انذار
- x مع مفتاح تنبيهه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system x مع نظام الانذار

- Airport flare مشعل للمطار
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting ائارة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- مراقبة مرور الطائرة فى الميناء الجوي
- Airport traffic control
- منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) فى المطار
- Airport traffic control zone
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي
x تقترح : محط ، بدل محطة
- x يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء (أي منيع على الهواء)
- Airscrew مروحة الطائرة
- مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سره المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سره المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

- Altitude control مصحح الارتفاع
- Altitud figure معامل الارتفاع
- Altitude finder معامل الارتفاع
- Altitude mixture control جهاز التحكم الارتفاعي في المخلوط
- Altitude performance الاداء الارتفاعي
- Altitude record رقم قياسي في الارتفاع
- Altitude table جدول الارتفاعات
- Altitude zone طبقة جوية
- Apparent altitude ارتفاع ظاهري
- Critical altitude ارتفاع حرج
- Cruising altitude ارتفاع الرحلة. ارتفاع التطواف
- Future altitude الارتفاع المقبل
- High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي
- Present altitude الارتفاع الحالي
- Pressure altitude of landing field ارتفاع الضغط في أرض الهبوط
- Super altitude فرط الارتفاع
- True altitude الارتفاع الحقيقي
- Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة
- Alto-cumulus (مط) سحب ركامي .. الخ .
- Alto-cumulus (مع) قزح
- Alto-cumulus x تفضل استعمال القزح (بفتحتين) اصطلاحاً، مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Alto-cumulus castellatus x يضاف (مع) : ركام متوسط قلبي
- Altostratus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Alto-stratus x تفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط) بين قوسين
- Ambulance airplane x مع طائرة اسعاف
- Amount (مط) كمية . مقدار
- Amount x يضاف اليها : مبلغ
- Amphibian x مع برمائي
- False alarm x مع انذار كاذب
- Fire alarm x مع انذار حريق
- Alight (مط) يهبط على الماء
- Alight x يضاف (مع) : هبط : نزل . ترجل
- Alighting (مط) الهبوط على الماء
- Alighting area (مط) منطقة الهبوط على الماء
- Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
- Alighting on the water x مع هبوط على الماء . الحط على الماء
- Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
- Aligning x مع (1) صف . محاذاة . تراصف . اصطفاف
- Aligning indicator x مع موميء التراصف او الاستقامة
- Wheel aligning x مع ضبط توازي العجلات
- Alignment (مط) محاذاة
- Alignment x تضاف (مع) : صف . تراصف
- Altigraph x مع مسجل الارتفاع
- Aneroid altimeter x مع مقياس معدني للارتفاع
- Engine altimeter x مع مقياس الارتفاع المحرك
- Optical altimeter x مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
- Sound-ranging altimeter x مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
- Altimetry x مع قياس الارتفاعات
- Altimetry x مع مقياس الارتفاعات التالية من (مع) : (في مادة Altitude)
- Actual altitude ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
- Altitude adjustment ضبط الارتفاع
- Altitude chamber حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة x مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

- Ground angle زاوية الهبوط مع ×
- Helix angle زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب مع ×
- Hour angle زاوية ساعة (بتشديد الياء) مع ×
- Solid angle زاوية مجسمة مع ×
- Trail angle زاوية السحب مع ×
- Trim angle زاوية الوزانة مع ×
- Vertical angle زاوية عمودية مع ×
- Vertical angles زاويتان متقابلتان مع ×
- Vertical deflection angle زاوية الانحراف الراسي مع ×
- View angle زاوية المنظر مع ×
- Zenithal angle زاوية سمتية مع ×
- Angular زاوي (بتشديد الياء) مع ×
- Angular acceleration تسارع زاوي مع ×
- Angular advance تقدم زاوي مع ×
- Angular motion حركة زاوية (بتشديد الياء) مع ×
- Antenna هوائي مع ×
- Anti-flutter wire سلك منع الرفرفة مع ×
- Propeller anti-icer مضاد الجمد للمروحة مع ×
- Anti-knock مضاد الصعق مع ×
- Anti-knock substance مادة مانعة للنخبط مع ×
- Anti-spin مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو) مع ×
- Anti-spin chute مضلة هبوط لا تدوم مع ×
- Anti-spin fin سطح مضاد للانهيار الحلزوني مع ×
- Anti-stall characteristics المميزات المضادة للانهيار مع ×
- Approach clearance اجازة الاقتراب مع ×
- الاذن بالاقتراب
- Amphibian flying boat طائرة برمائية مع ×
- Amphibian hull هيكل طائرة برمائية مع ×
- Amphibious برمائي مع ×
- Amphibious operations عمليات برمائية مع ×
- Amplitude distortion تشوه الاتساع مع ×
- ضبط اتساعات الموجات (مط)
- Amplitude modulation يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة مع ×
- Amplitude of vibration سعة الاهتزاز مع ×
- Anabatic تيار هواء . ريح صاعدة مع ×
- Ancillary تابع (مط) مع ×
- يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم
- Anemogram رسم بيان شدة او سرعة الريح مع ×
- Anemometer مقياس سرعة الريح (مط) مع ×
- يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح
- Hot wire anemometer مقياس الريح ذو السلك الحار مع ×
- Speed and direction anemometer مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دوارة الريح) مع ×
- Aileron angle زاوية انعطاف الجنيح مع ×
- Angle of altitude زاوية الارتفاع مع ×
- Angle of ascent زاوية الصعود مع ×
- Angle of descent زاوية النزول . زاوية السقوط مع ×
- Angle of deviation زاوية الحيد مع ×
- Angle of dive زاوية الانقضاض مع ×
- Angle of wing setting زاوية ضبط الجناح مع ×
- Angle of zoom زاوية الصعود مع ×
- Blade angle زاوية ريشة المروحة مع ×
- Flopping angle زاوية الرفرف مع ×
- Flight-path angle زاوية المحرك مع الأفق مع ×
- Gliding angle زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار مع ×

- × مع الانحدار الاقترابي Approach glide —
× مع مسيره الاقتراب Approach march —
× مع مداخل جسر Approach of bridge —
× مع مدخل الى جسر Approach to a bridge —
× مع طريق الاقتراب Avenue of approach —
× مع مسلك مخفي Concealed approach —
× مع هبوط لولبي Overhead approach —
× مع اقتراب متعرج Zigzag approach —
× مع خطة طيران معتمدة Approved flight plan
(مط) ساحة وقوف الطائرات Apron
× يضاف (مع) مدرج طيران
(مط) منطقة Area
× يضاف (مع) : مساحة
× مع منطقة جوية Air area —
× مع سطح المروحة propeller area —
× مع سطح ريشة المروحة Propeller blade area —
× مع سطح قرص المروحة Propeller disc area —
× مع سطح الجناح . السطح انحامل Wing area —
(مط) منطقة وقوف Parking area
× يضاف : منطقة تبريك
(مط) ترتيب . تنظيم Array
× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة
× مع ايقاف . حجز . قبض على Arrest
× مع مانعة . موقف (بضم الميم) Arrester
× مع خطاف كبح السرعة Arrester hook (arresting hook)
× مع جهاز الكبح . جهاز الموقف Arresting gear
(مط) مرصد فلكي Astrodome
× يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية
(مط) نقطة فلكية Astronautical fix
× يضاف (مع) : تقويم فلكي
(مط) محرك نفاث دينامي Athodyd
- × (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري حراري
Athodyd (aero-thermodynamic-duct)
(لم يرد مقابلها شيء في (مط) Atmosphere
(مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة
الضغط الجوي
× مع الامتصاص الجوي Atmospheric absorption
× مع التأثير الجوي Atmospheric action
× مع الاحوال الجوية Atmospheric conditions
× مع الاضطرابات الجوية Atmospheric disturbances
× مع الكهربائية الجوية Atmospheric electricity
× مع الخط الجوي Atmospheric line
× مع التلوث الجوي Atmospheric pollution
× مع الوضع بالنسبة الى الارض
— Attitude relative to ground
× مع الوضع بالنسبة الى الريح
— Attitude relative to wind
(مط) تردد صوتي . تردد مخفض
Audio frequency
× يضاف (مع) : تردد سمعي
(مط) مساعدة ضوئية مرئية Audio-visual aid
× الصواب : مساعدة سمعية بصرية
(مط) مقياس الصوت Audiometer
× يضاف : مقياس السمعية
(مط) علم قياس الصوت Audiometry
× الصواب : علم قياس السمعية
(مط) الشفق Aurora
× تقترح : شفق الشبوق
(مط) التحكم الآلي في الزيادة
Automatic gain control
× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا
× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)
Automatic mixture control (A.M.C.)
× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)
Automatic-rich position
« (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي)
والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . تقترح استبدال
(تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic)
وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 - 57) »

Azimuth instrument	آلة السميت	مع	x	Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)	مع	x
	حمولة تثبيت ميكرومتر السميت	مع	x		x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Azimuth micrometer clamping nut				Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)	مع	x
Azimuth ring	دائرة سميتية	مع	x		x الصواب : دوران ذاتي		
	لولب ضبط دائرة السميت (مقياس الانحراف)	مع	x		(مط) النزول بدوران آلي		
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)				— Descent in autorotation			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السميت	مع	x		x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x				
Azimuth sight bar				Auxiliary landing gear	مع	x	
	وحدة الاستقرار السميتي	مع	x		عجلات هبوط اضافية		
Azimuth stabilizer unit				Aviation	مع	x	
Azimuth table	جدول السميت	مع	x	— Aviation badge	مع	x	
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x		شارة الطيران		
Azimuth tracking telescope				— Aviation kid bag	مع	x	
	عتلة فصل اللولب الطلق للسميت	مع	x		كيس عدة الاحتياط (طيران)		
Azimuth worm disengaging lever				— Aviation kid bag			
	مقر اللولب الطلق للسميت	مع	x	— Corps aviation	مع	x	
Azimuth worm housing					طيران الفيلق		
	عتلة فصل آلية السميت	مع	x	— GHQ aviation	مع	x	
Azimuth worm throw out lever					طيران القيادة العامة		
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x	— Observation aviation	مع	x	
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x		طيران الرصد		
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x	— Photographic aviation	مع	x	
Azimuth micrometer index					طيران التصوير الجوي		
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x	— Support aviation	مع	x	
Azimuth phase indicator	موميء السميت	مع	x		طيران الاسناد		
Azimuth plate	لوحة السميت	مع	x	Aviator	مع	x	
	الاسقاط السميتي المتساوي الأبعاد	مع	x		طيار		
Azimuthal equi-distant projection				— Aviator's ear	مع	x	
Azimuthal projection	اسقاط سميتي	مع	x		اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)		
(Back)	خلف	مع	x	Avigation	مع	x	
— Back azimuth	السميت الخلفي	مع	x		ملاحة جوية		
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي	مع	x	Avionics	مع	x	
	x يضاف (مع) : ضغط مرتد				الالكترونيات الطيران		
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد	مع	x	A' weather	مع	x	
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية				من جهة الريح . في الريح		
— Sky background	مع	x		Aerodynamic axis	مع	x	
	خلفية بلون الأفق				محور هوائي حركي . محور انسيابي		
				Axis of yaw	مع	x	
					محور الانعراج (طيران)		
					مع	x	
				Azimuth compensation mechanism	مع	x	
					آلية تعويض السميت		
				Azimuth controller	مع	x	
					ناظمة السميت		
				Azimuth dial	مع	x	
					قرص تدريج سميتي		
				Azimuth disc	مع	x	
					قرص السميت		
				Azimuth error	مع	x	
					خطأ سميتي		
				Azimuth finder	مع	x	
					دليل السميت		
					مع	x	
				Azimuth indicator assembly	مع	x	
					مستقبل دال على السميت		

(Barrage)

— Air barrage مع سد جوي ×
— مع سد مضاد للطائرات ×

— Anti-aircraft barrage

— Balloon barrage مع سد مناطيد ×

(Barrel)

— Barrel roll مع تقلب (طيران) ×

(Base)

— Air base مع قاعدة جوية ×

— Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية ×

— مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) ×

— Base leg

Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ

× الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) .
ابرار

Beacon (مط) منارة

× تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة

— Aerodrome beacon (مط) منارة المطار

× توضع منار بدل منارة هنا ايضا وفي
شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

— Air beacon مع مرشد التوجيه والانداز الجوي ×

— Airport marker beacon مع مرشد لاسلكي للدلالة ×

— Airway marker beacon مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية ×

— Equisignal beacon مع مرشدة لاسلكية متساوية الاشارة ×

— Flashing beacon مع مرشد مومض ×

— Instrument landing beacon مع مرشدة لاسلكية للهبوط ×

— Radio beacon (مط) منارة لاسلكية

× يضاف (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة
لاسلكية

× ونقترح منار ، بدل منارة
مركز ارشاد لاسلكي

— Radio-range beacon مع ×

(Belly)

— Belly landing strip مع مدرج . هبوط وقتي ×

(Bail)

— To bail out مع قفز بالمظلة ×

— Balance tab مع سطح موازنة ×

— Flight balance مع توازن الطيران ×

— Wind-tunnel balance (مط) توازن أيرودينامي

× هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في
غير محله . والصواب هو (مع) : معدل
الجريان في النفق الهوائي

Balancing (مط) موازنة

× يضاف (مع) : توازن

× مع منطاد صغير . منيظيد . كرية معدلة

Ballonet

— Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية ×

× مع واج المنيظيد (أقصى ارتفاعه)

— Ballonet ceiling

× مع كم فئ الكرية

— Ballonet deflation sleeve

— Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية ×

— Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار ×

Balloon (مط) منطاد

× يضاف من (مع) : كرة

— Balloon bed مع مربوط المنطاد ×

— Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) ×

— Ceiling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات ×

× مع منطاد التجربة - منطاد مرشد

— Pilot balloon

— Sounding balloon مع منطاد السير ×

— Supply balloon مع منطاد التموين ×

(Band)

— Frequency band (مط) نطاق التردد

× الصواب (مع) : حزمة التردد

Bank (مط) ميل جانبي

× يضاف (مع) : عطوف

(مط) مؤشر الميل الطولي والجانبي

— Bank-and-pitch indicator

× الصواب : موميء العطوف الطولي والجانبي

— Angle of bank مع زاوية العطوف ×

Banked turn (مط) دوران مائل

× تقترح : عطوف مائل

(Blast)
 — Sand blasting (مط) نسف رملي × يضاف (مع) سفع رملي . سفي رملي
 Blimp مع منطاد صغير × مع اقتراب اعمى (طيران)
 — Blind approach مع ابرار اعمى (هبوط على الأرض بلا رؤية)
 — Blind landing × وهو اصح من (مط) هبوط اعمى
 Bogie (مط) مجمع العجلات × يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الدوبان)
 — Bogie bracket مع حاصرة عجلات الدرجان × مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان
 — Bogie cross tube مع حامل عجلات الدرجان × مع مزلقة دالة لعجلات الدرجان
 — Bogie guide slide مع عجلات الدرجان × مع قاذف القنابر . مسقط القنابر
 — Bomb dropper (مط) حذاء × يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي
 — Flying boot مع حذاء الطيار . حذاء الطيران × مع ضوء الحدود
 — Boundary light (مط) ضوء الحدود × يضاف (مع) ضوء أو مصباح تحديد الأرض
 — Bow wave (مط) موجة أمامية × يضاف (مع) موجة الجؤجؤ
 مع مزلقة الجناح . زمام وقاية الجناح × مع مزلقة الجناح
 — Bow wing skid مع جناح مشكول × مع جناح مشكول
 — Braced wing (مط) × (الشرح غير مفهوم؟)
 Bracketing (مط) فرملة × الصواب : مكبحة . مكبح
 Brake (مط) فرملة هوائية × الصواب : مكبحة هوائية
 — Air brake (مط) القوة الحصانية الفرملية × الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او
 — Brake horse power × القوة الحصانية الكبحية

(Bench)
 — Bench test (مط) اختبار على النضد × يضاف (مع) اختبار منضدي
 Bending (مط) انحناء × يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء × يضاف (مع) عزم الالتواء أو اللي
 — Bent axil مع محور موتر (وزن مظفر) × مع (لعجلات الهبوط)
 Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي) × يضاف (مع) : استقطاب
 مع اشارة غسقية او شفقية (طيران) × مع اشارة غسقية او شفقية (طيران)
 Bi-signal مع عمى الطيارين الوقتي .
 Blacking out مع عمى الطيارين الوقتي . تعميم × مع زاوية الريشة (في المروحة)
 — Blade angle مع ذراع الريشة × مع جزء الريشة (المروحة)
 — Blade beam مع باطن الريشة (في المروحة) × مع باطن الريشة (في المروحة)
 — Blade face مع تداخل ريشات المروحة × مع تداخل ريشات المروحة
 — Blade interference مع مبين خطوة المروحة × مع مبين خطوة المروحة
 — Blade pitch indicator مع حمولة زنق الريشة × مع حمولة زنق الريشة
 — Blade retaining nut مع اصل الريشة × مع اصل الريشة
 — Blade root مع مقطع الريشة . مقطع في الريشة × مع مقطع الريشة . مقطع في الريشة
 — Blade section مع جسم الريشة × مع جسم الريشة
 — Blade-shank مع جهاز توقيف الريشة × مع جهاز توقيف الريشة
 — Blade stop gear مع طرف الريشة (or tipping) × مع طرف الريشة (or tipping)
 Blanket (مط) غطاء × يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار
 — Blanket cover مع غطاء واق (طيران) × مع غطاء واق (طيران)
 مع . حجب (سطح الذيل) × مع حجب (سطح الذيل)
 Blanketing (of tail surface)

- × مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
Card (magnetic) compass
- × مع دائرة الرياح
Compass card
- (مط) بضاعة . بضائع
Cargo × يضاف (مع) : حمولة ، شحنة
- Cargo aircraft
— Freight aeroplane (مط) طائرة بضائع × يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشرح الانكليزي
- Carriage (مط) نقل × يضاف : عربة . شاحنة . حمل
- (Carrier)
— Aircraft carrier × حاملة طائرات
- × عجلة العربة . نصف قلب راسي (طيران)
Cart wheel
- × مع مصوبة مسححة ذات شبكة للدفاع ضد الطائرات
— A.A. cart wheel sight
- × مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
Catapult launching
- Category (مط) فصيلة - فئة × يضاف (مع) : صنف . طبقة
- × مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)
- Ceiling (مط) الحد العلوي ... الخ × الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة السحاب . (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين)
- (مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
— Absolute ceiling × الصواب : (الأوج المطلق ، أو السقف المطلق) ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري) خطأ مطبعي وصوابه (النظرى) طبقاً للشرح الفرنسي
- (مط) الحد العلوي العملي × نقترح : الأوج العملي . السقف العملي
— Service ceiling
- × مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد الارتفاع)
— Ceiling balloon
- × مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)
— Ceiling-height indicator
- × مع القطاع الأوسط
Central panel
- Brake torque (مط) العزم الفرملّي × الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي
- Braked vertical descent (مط) نزول عمودي مفرمل × الصواب : مكبوح بدل مفرمل
- × مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
— Breaking charge
- Buffeting (مط) دفدفة - رفرفة × يضاف (مع) : مجموعة الذيل
- Cabane × مع كوخ . عمود الجناح
- Cabin (مط) مقصورة × يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة الطيار
- × مع امداد هواء المقصورة
— Cabin-air supply
- × مع ارتفاع المقصورة (الضفطي)
— Cabin altitude
- × مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
— Cabin side lights switch
- × مع شحن المقصورة (طيران)
— Cabin supercharger
- (مط) النقل الداخلي المحظور - كاوبتاج
Cabotage × الصواب : كاوبتاج ، بدل كاوبتاج
- (Cabre)
× مع الطيران المثب (أي الذيل الى اسفل)
— Tail down cabre
- (مط) علامة نداء × يضاف (مع) : رمز النداء
- Call sign
- × مع منطقة الهدوء (طيران)
— Calm belt
- × مع نسبة الأحديداب (السطح الانسياب) (طيران)
Camber
- × مع خط الأحديداب
— Camber line
- × مع طائرة ذيلها أمام الجناح
— Canard airplane
- × مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
— Cantilever biplane
- × مع الشريحة الحانية (طيران)
— Cap strip
- (مط) اثر الإعاقاة × الصواب : تأثير ، بدل اثر
Capture-effect

- (مط) دوران حول المطار (ص 97)
 — Aerodrome circling × تحذف لورودها فى الصفحة السابقة أي 96
- (ص 97)
 — Aerodrome traffic circuit (مط) دائرة حركة المطار × سابلة بدل حركة
- (Civil)
 — Civil aircraft × مع طائرة مدنية
 — Civil airplane × مع طائرة مدنية
 — Civil aviation × مع الطيران المدني
 — Civilian flying school × مع مدرسة الطيران المدني
- (ص 98)
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة × مومىء بدل مؤشر
- (ص 98)
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control clearance × السابلة بدل الحركة
 × مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية
 Clearance of aircraft
- × مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ
 Climatology × تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين (علم المناخ)
- × مع طيران صعودي
 Climbing flight × مع القدرة على الصود . قوة الصعود
 Climbing power × مع اختبار الصعود
 Climbing test × مع دوران صاعد
 Climbing turn × مع طائرة عابرة المحيطات
 Clipper × مع طقس مناوىء (غير ملائم للطيران)
 Closed weather
- (Cloth)
 — Flying clothing × مع لباس الطيران
- (Cloud)
 × مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
 — Cloud burst

- × مع مركز الدفع (طيران) Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي Centrifugal × يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران Certificate of airworthiness × الأفضل : جدارة بدل (صلاحية) التي لها معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية Certification test × الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران — (To) certify as airworthy × الأفضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو القابلية للطيران
- (Charge)
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط × الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا مع (مع)
- (مط) رسم الايواء Storage charge × الأفضل : رسم الخزن او الايداع ، لان الايواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية × يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية
 — World aeronautical chart ICAO × طيران ، بدل جوية
- × مع خريطة طيران ليلي Night-flying chart
- × مع خريطة الطيار Pilot chart
- (Chassis)
 × مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)
 × مع رئيس اركان الطيران
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- × مع وتر الجناح Chord line
- (Circle)
 × مع طيران دائري Lufbery circle
- (مط) دائرة Circuit × يضاف : دورة

كفاف جلدي حول مقعد الطيار Cockpit-rim padding	مع ×	قلنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة او — Cloud cap (فوق قمة جبل)	مع ×
Code beacon منار رامز (يوميء بالرمز)	مع ×	أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب . — Cloud ceiling سقف السحاب	مع ×
Code book معجم الرموز . كتاب الرموز	مع ×	— Cloud chamber غرفة غيمية	مع ×
رموز الارتباط الجوازي — Air-ground liaison code	مع ×	— Cloud form غيم طباقسي	مع ×
طائرة تجارية . طائرة نقل Commercial airplane	مع ×	غيم كهربي . غيم الكتروني — Cloud of electrons	مع ×
اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي — Airway communication	مع ×	— Cloud of gas سحابة غاز	مع ×
Competency (مط) كفاءة . أهلية	×	— Cloud of shellburst دخان الانفجار	مع ×
يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص	×	— Cloud point نقطة التغيث . نقطة التغيث	مع ×
Computer (مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب	×	— Cloud point نقطة التغيث . نقطة التغيث	مع ×
تقترح : محسبة	×	ركام (سحاب) متوسط — Alto-cumulus cloud	مع ×
Concrete (مط) مخلوط اسمنتي . خرسانة	×	— Alto-stratus cloud ركام رهج طبقي	مع ×
تقترح : الأبرق ، تنسيقا مع معجم النفط	×	— Anvil cloud غيم سندانسي	مع ×
Design landing speed (مط) الوزن المقرر للهبوط	×	— Bursting cloud دخان الانفجار	مع ×
للأبرار (أى الهبوط على البر) ، بدل للهبوط	×	— Cumulo-nimbus cloud ركام (سحاب) . قزح	مع ×
Determination of direction مع تحديد الاتجاه	×	— Layer form cloud غيم طباقسي	مع ×
Altitude determination مع تحديد الارتفاع	×	معصرة (سحابة ممطرة) — Nimbus cloud	مع ×
Detonation test (مط) اختبار الفرقعة	×	— Strato-cumulus cloud ركام رهج طبقي	مع ×
الانفجار ، بدل الفرقعة	×	مع سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع — Transient cloud	مع ×
Dinghy (مط) قارب	×	Coasting flight مع طيران انسيابي	مع ×
يضاف : قارب عريض . فلك	×	مع الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit canopy	مع ×
مروحة الدفع المباشر Direct-drive propeller	×	مع مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة Cockpit control	مع ×
يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة	×	مع فرصة في غرفة الطيار Cockpit cut-out	مع ×
Chord direction مع اتجاه حبل الجناح	×	مع التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار Cockpit drill	مع ×
Drag direction مع اتجاه الريح النسبية	×	مع سخان بدن الطائرة Cockpit heater	مع ×
Distress (مط) خطورة	×	مع غطاء وكنة الطيار Cockpit hood (or inclosure)	مع ×
الصواب : كربة . محنة . استغاثة	×	مع نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit mockup	مع ×
Distress call (مط) نداء نجدة	×		
الصواب : نداء استغاثة	×		
Distress communication (مط) اتصال النجدة	×		
الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجاد	×		
Distress frequency (مط) التردد الخاص بالنجدة	×		
بالاستغاثة ، بدل بالنجدة	×		
Distress message (مط) رسالة النجدة	×		
الاستغاثة ، بدل النجدة	×		

Dual control	(مط) قيادة ثنائية	Distress signal	(مط) اشارة النجدة
x	يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج	x	الصواب : اشارة خطر . استغاثة
Dummy aerial	(مط) هوائي وهمي	Distress traffic	(مط) حركة النجدة
x	هوائي زائف	x	الصواب : سابلة الاستغاثة
Duration flight	x مع طيران التحمل . طيران زمني	Air district	x مع منطقة جوية . منطقة طيران
Dynamic pressure	(مط) ضغط ديناميكي	Nose dive	x مع انقراض . هبوط انقراضي
x	يضاف (مع) : ضغط حركي	x مع	صعد بعد الانقراض
Dynamic stability	(مط) استقرار ديناميكي	— To pull out of a dive	
x	يضاف : استقرار حركي	Diversity	(مط) تنوع
Ear cap	x مع غطاء الأذن	x	يضاف تبين . اختلاف
Ear defenders	x مع حاميات الأذن	Diving brake	(مط) فرملة الانقراض
Ear muffs	x مع حوافظ الأذن	x	مكبحة ، بدل فرملة
Ear pressure	x مع ضغط اذني	Dock	x مع ادخل في الحظيرة (طيران)
Earphone	(مط) سماعة اذن	(مط)	الحركة الجوية الداخلية
x	مسمعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) : مسمعة رأسية هاتعية	Domestick air traffic	x السابلة ، بدل الحركة
Eddying wind	x مع ربح الاضطراب	Dope	x مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات
(Edge)		— Airship dope	x مع طلاء قماش المناطيد
x	حافة الاقبال . حافة الهجوم	Down-wind	x مع مع الريح . تحت الريح
— Leading edge		Down-stroke	x مع شوط الهبوط
x	حافة الادبار . حافة الهرب	Down gust	(مط) نفحة هابطة
— Trailing edge		x	عصفة أو هبة ، بدل نفحة
(Effect)		x مع	تيار هابط . ربح نازلة
x	تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)	Downward current	
— Ground effect		(Drag)	
Effective margin	(مط) الحد الفعال	— Induced drag	(مط) مقاومة مستحثة
x	يضاف : الحافة الفعالة	x	يضاف : أو محرصة
x	الخطوة الحقيقية للمروحة	Drag coefficient	(مط) معامل المقاومة
Effective pitch of propeller		x	يضاف (مع) : معامل السحب
(Efficiency)		Drainage	(مط) صرف
x	مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة الطائرة ذات السطحين	x	يضاف : تصريف (المياه) . نرح المياه . جريان
— Relative efficiency		x مع	تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
(Effort)		Drill	
x	مع جهد الجر (في الطائرة)	x مع	تدريب على الاركاب (في الطائرات)
— Tractive effort		Drill for emplaning	
(Eight)		x مع	الضغط البارومتري الجاف
x	مع طيران على شكل 8 حول عمودين	Dry-air pressure	
— Eight around pylons			

- x مع طائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane
- x مع الجناح المكافئ
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device
- x يضاف : مصحاح الخطأ
- x مع خطأ الموضع (طيران)
— Position error
- x مع خطأ الدلالة . خطأ الإرشاد . خطأ القيادة
(في الطائرات)
— Pilot error
- x مع طائرة مقاتلة للحراسة
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم
Exhaust gas temperature
- x حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم
Exhaust manifold
- x يضاف (مع) : أنابيب العادم . مجمع الانقنالات
- (مط) رحلة تجريبية
Experimental flight
- x الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- x مع تسهيلات الطيران
— Aviation facilities
- (مط) فشل
Failure
- x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- x مع ارتباط جوي
— Air connection
- x مع قوانين الطيران التلمسي
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة (الحركة الجوية)
- x السابلة بدل الحركة
- (مط) (ص 123) x تنقل الى موضعها الهجائي في
Control area
ص 122
- (ص 124)
— Air traffic controller
- (مط) مراقب الحركة الجوية
x السابلة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter
- x يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)
- x مع مروحة (مزدوجة) متضادة الدوران
(تضاف ص 127)
— Counter-rotating propeller
- x مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة
— Eight on pylon
- x مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight
- x مع طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقراض والانعطاف والصمود
— Lazy eight
- (مط) رافعة
Elevator
- x الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة
Elevator control
- x الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع
Elevon
- x الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف
- x مع جهاز عوم الامن للطائرات
Emergency floatation gear
- x مع مجموعة الذيل (في الطائرة)
Empennage
- x مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة
Emplane
- x مع اختبار الاطاقة
Endurance test
- (Engine)
- x مع محرك نفاث
— Jet engine
- x مع محرك بالدفع النفاث
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك
— Engine nacelle
- x يضاف (مع) : كن المحرك
- x مع محرك نفاث نبضي
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- x مع حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفحة
— Gust V-N diagram
- x العصفة أو الهبة ، بدل النفحة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
- x الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- x مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية
— Ground equipment

- Field manual (مط) دليل ميداني
× يضاف (مع) : كتيب الميدان
- Field marker × مع شاخص الطيران
- Fill-up traffic. (مط) حركة مكملة
× سابلة ، بدل حركة
- × مع صندوق سكان التوجيه (في الطائرة)
Fin-post
- Tail fin × مع زعنفة الذيل (في الطائرة)
- Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
(يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل
الانكليزي والفرنسي)
- (مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)
Fineness ratio
× يضاف (مع) : معامل الدقة
- Fireproof × مع حاجي النار . مانع الاحتراق
- Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
× الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من
الحريق)
- (Fitter)
— Aero engine fitter × مع براد محركات طيران
× مع اقتراب بالقلابات (طيران)
- Flapped approach
- × مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، اي
Flapping angle (الطائرة العمودية)
- (Flare)
— Flare point × مع نقطة الوهج
— Wing-tip flare × مع ضوء طرف الجناح
× مع العودة الى الطيران الافقي
- Flattening out process
- Flexible pavement (مط) رصف مرن
× يضاف : تبيط مرن
- Flight (مط) طيران . رحلة جوية
× يضاف من (مع) : رف (3 - 5 طائرات)
- Flight attitude × مع هيئة الطيران
× مع تشكيل او تشكيلة طيران
- Flight formation
- (مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل
Flight plan departure message
× المفادرة ، بدل الرحيل
× مع استقرار ذاتي خلال الطيران
- Flight hands off
- Decompression (مط) ازالة الضغط
× يضاف : تخفيف الضغط
- Deflection (مط) انحراف
× يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .
ثنسي
- Wind deflection × مع انحراف الريح
- Di-icer (مط) مزبل الجليد
× يضاف : مذيب الجليد
- Delayed departure (مط) رحيل متأخر
× يضاف : مفادرة معوقة
- Departure message (مط) رسالة رحيل
× يضاف : رسالة مفادرة
- (مط) مكتب ارساد ثانوي (فرعي)
Dependent meteorological office
× تابع ، بدل ثانوي
- Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
× يضاف (مع) : عمق التضمين
- × مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية
Falling leaf
- (Fan)
Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
× يضاف : مروحة مقناة
- (Fatigue)
Fatigue strength (مط) شدة الكلال
× يضاف : مقاومة الكلال
- (مط) اختبار الكلال المعجل
— Accelerated fatigue test
× المسرع ، بدل المعجل
- Feathering × مع تجنيب المروحة
- Feeder (مط) مغذي
× الصواب : مغذ . ملقم
- (Feel)
× مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة
— Right feel of the plane
- Fence stall × مع مؤجل الانهيار
- (Field)
— Aviation field × مع مطار . ارض الطيران
— Field elevation pressure × مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على
بعد عشرة اقدام)

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- مع طار مع الريح (أي طار والريح خلفه) x
- To fly with the wind
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x
- يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة) x
- مع خصائص الطيران x
- Flying characteristics
- مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying control
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Flying hands off
- مع طيران مرافقة المشاة x
- Contact flying
- مع طيران فى تشكيلة x
- Formation flying
- مع طيران على البطن x
- Prone flying
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x
- يضاف (مع) : خط التشكيل x
- Gust formation time (ص 204) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x
- العصفة ، بدل النفخة x
- مع حركة انشوطية الى الامام x
- Forward loop
- مع قلابات فاولر (طيران) x
- Fowler flaps
- مع هيكل الطائرة x
- Frame of airplane
- (مط) منطاد حر . x
- Free balloon يضاف : منطاد طليق x
- Free ballooning x
- الملاحة الجوية بمنطاد طليق x
- مع استقرار فى حالة تحرير المقاعد x
- Free control stability
- مع اسقاط حر (للمظليين) x
- Free fall
- مع طيران حر . طيران طليق x
- Free flight
- زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (فى الطائرة) x
- Free vortex

- مع آلات قياس الطيران x
- Flight instruments
- مع ممر جوي x
- Flight pass
- مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Blind flight
- مع رف محروس . طيران محروس x
- Escorted flight
- مع طيران تجريبي x
- Experimental flight
- مع طيران بلا دفة x
- Hands off flight
- مع طيران بالآلات x
- Instrument flight
- مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Inverted flight
- مع طيران افقي x
- Level flight
- مع طيران متواصل (بلا توقف) x
- Nonstop flight
- مع طائرة معترضة x
- Passing flight
- مع طيران شراعي x
- Soaring flight
- مع طيران فردي x
- Solo flight
- (Float)
- مع طائرة برمائية x
- Float amphibian
- طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) x
- Float (sea) plane
- مع جهاز الهبوط على الماء x
- Float undercarriage
- مع جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) x
- Floating gear
- (Flow)
- مع تيار السابلية x
- Traffic flow
- (Fly)
- مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly a plane
- مع طار عميانا x
- To fly blind
- مع طار متحسسا (للطريق) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly by dead reckoning
- مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly into the wind
- مع طار مستقيما ومستويا x
- To fly straight and level

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
× يضاف بين قوسين (للمروحة)
× مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed
× مع اغطية خيشومية (طيران)
Gill cowling
× (مط) تصحيح جفري
Givry correction
× الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري
× (مط) ثلج صافي
Glazed ice (itc)
× الصواب : جليد صاف ، بدل (ثلج صافي)
× (مط) انحدار . انزلاق
Glide, gliding
× يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف
× مع اقتراب انحدار (طيران)
Glide approach
× مع حط انحداري
Glide landing
× مع هبوط صاف أو شراعي
Glide pain
× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشراعية
Glider launching
(Grade)
— Noise level (ص 221)
× (مط) هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران
الفرنسي الانكليزي
— Gust gradient distance (ص 221)
× (مط) مسافة انحدار النفخة
الصواب : العصفة أو الهبة ، بدل النفخة
— Horizontal temperature gradient
× (مط) الميل الحراري الأفقي
الصواب : التدرج ، بدل الميل
× (مط) وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعده
Gradient وبعده كل منهما مصطلحات مركبة منهما .
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل
الاصطلاحات المجزأة المماثلة في المعجم
× (مط) زاوية جرينتش الزمنية
Greenwich hour angle
× غرينويش ، بدل جرينتش
× (مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
× غرينويش ، بدل جرينتش
× (مط) توقيت جرينتش المتوسط
Greenwich mean time
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
× يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :
audio
— Frequency modulation (مط) ترخيم التردد
× يضاف (مع) : تضمين التردد
(مط) مراقبة دولة للترددات
— International frequency monitoring
× الصواب : دولية ، بدل دولة
(Friction)
× مع مقاومة الاحتكاك السطي
— Surface friction drag
× مع اقبال جناح
Front of wing
(Fuel)
× مع وقود طائرات
— Aviation fuel
× (مط) مخروط
Funnel
× الصواب : قمع
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية
× الصواب : سحابة قمعية
× (مط) جسم الطائرة
Fuselage
× الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص
(الطائرة)
× (مط) اذار بريح عاصفة
Gale warning
× الصواب (مع) : نذير العاصفة
× مع مقياس الريح
Wind gauge
× (مط) (ص 215) × يقدم ويوضع في محله الهجائي
Change of gauge
× (مط) (215)
Narrow gauge system
× هذا المصطلح ايضا يوضع في موضعه الهجائي
(مط) مستط جلوس الاسطوانى المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس
(Gear)
× مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي)
— Oleo gear
× (مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
× توضع بين قوسين (الجميع المحطات) مثل
الانكليزي والفرنسي
× (مط) اقرار عام
General declaration
× يضاف : بيان أو تصريح عام

— Head wind	(مط) ربح أمامية	Greenwich meridian	(مط) خط طول جرينتش
	× يضاف (مع) : ربح معاكسة		× غرينويش ، بدل جرينتش
Heated clothing	× مع أردية مدفئة (طيران)	Ground crew	× مع نوتية ارضيون
Heavy landing	× مع حظ عنيف		× مع المسافة المطلقة (بالنسبة الى الأرض)
	× مع اسفاف . طيران على وجه الأرض	Ground distance	
Hedgehop			× مع مباشرة الطائرات على الارض
Hedge hopping	(مط) تخطيطية الحواجز	Ground handling of aircraft	
	× تخطي ، بدل تخطيطية		× مع حالة الاستعداد للطيران
	× ويضاف (مع) : طيران مسف	Ground readiness	
	× مع الارتفاع الكلي للطائرة	Ground reflection	× مع الانعكاس على الارض
Height overall of an aircraft			× مع اشارة تعرف ارضية
Helicopter	(مط) هليكوبتر	Ground recognition signal	
	× الصواب : هليكوبتر . ويضاف : حوامة .		(مط) السرعة الأرضية
	طائرة عمودية		× يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة
Helicopter break out point	× مع نقطة تفرق الحوامات ، او للطائرات العمودية		الى الأرض)
	× مع نقطة الإسقاط بالحوامات ، او بالطائرات	Ground staff	× مع أفراد ارضيون
Helicopter drop point	العمودية	Gust	(مط) نفخة هوائية . هبة ربح
Helicopter lane	× مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية		× عصفه ، بدل نفخة
	(مط) منصة مطار هليكوبتر		× كذلك توضع عصفه بدل نفخة في المصطلحات
Helipad, heliport deck, pad	× الصواب : منصة مطار حوامات ، او		الخمس التالية في معجم (مط)
	طائرات عمودية ، او هليكوبتر		(مط) عامل تخفيف النفحات
	وليس هليكوبتر	Gust allevating factor	
Heliport	(مط) مطار هليكوبتر		× العصفات ، بدل النفحات
	× الصواب : مثل الكلمة السابقة		× وكذلك توضع العصفه بدل النفحة
High pressure area,			والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
high	(مط)		ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
	× وردت تحتها (high) والقصد منها غير		(ص 230)
	مفهوم	Gyroplane	(مط) طائرة هليكوبترية
High lift	× مع فرط التوازن		× يضاف (مع) : طائرة عمودية
High lift-wing	× مع جناح عالي الرفع	(Hang)	
High-speed aircraft	× مع طائرة عالية السرعة		× مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
High-speed figure	× مع معامل سرعة الطيران	— Hang wire (flare)	
	× مع نفق (هواء) عالي السرعة	(Head)	
High-speed (wind) tunnel		— Cylinder head	(مط) رأس الأسطوانة
High spy	× مع طيار راصد		× يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
	× مع طائرة مفردة عالية الجناحين		الأسطوانة
High-wing monoplane			(مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب .. الخ
Holding procedure	(مط) نظام الانتظار	Hard rim	
	× يضاف : اجراءات الانتظار		× لم نعرف المقصود من (صرير) هنا
			× مع مجموعة السرعة الهوائية (انبوب الضغط
		— Air speed head	بجهاز بيتو)

- Airscrew hub مع سرة المروحة ×
 × مع ديناموميتر يركب في سرة المروحة
 — Hub dynamometer
- Hull (مط) جسم . جوف الطائرة ×
 × يضاف (مع) : بدن الطائرة
- Airship hull مع بدن المنطاد ×
 — Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية ×
- Hydrography مع الجغرافيا المائية ×
 Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟ ×
 × الصواب (مع) : ظاهرة جومائية (اى جوية مائية)
- Hydroplane مع طائرة مائية . زلاقة مائية ×
 Ice (مط) ثلج ×
 × الصواب : جليد
- Ice accretion (مط) تراكم الثلج ×
 × الصواب : الجليد بدل الثلج
- Ice cap (مط) قنسوة ثلجية ×
 × جليدية ، بدل ثلجية
- Ice formation, icing (مط) تكون الثلج . ثلج ×
 × الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
- Icing, ice formation (مط) تثلج . تكون الثلج ×
 × الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
- Icing index (مط) دليل تكون الثلج ×
 × الجليد بدل الثلج
 × وتوضع الجليد بدل الثلج في المصطلحين التاليين أيضا ، كما توضع كلمة (موميء) بدل (مؤشر)
- × مع مروحة مبطئة (اى دائرة بالسرعة البطيئة)
 Idling propeller
- × مع السرعة البطيئة
 Idling speed
- × مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الريح
 Illumed wind cone
- Impeller (مط) مروحة دفاعة ×
 × تضاف : عنفة ، دوار ، رذاذ نابذة
- Incidence wire مع سلك السقوط (طيران) ×
 × تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار
- Inclined running test مع ساعة الصفر ×
- Homing (مط) توجه ×
 × يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديوي
- × مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط
 Homing procedure
- × مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)
 Hooking
- (Hopping)
 × مع قفز الغيم (مناورة للظفر بالهدف)
 — Cloud hopping (tactics to sneak to the target)
- × مع زاوية ميل الاثق (طيران)
 Horizon dip
- × مع طيران افقي
 Horizontal flight
- × مع طيران مستقيم
 Horizontal level flight
- (مط) اميل الحراري الافقي
 Horizontal temperature gradient
- × التدرج ، بدل اميل
- Horn balance (مط) ائزان قرني (ابرودينامي) ×
 × يضاف : (اى حركي هوائي)
 (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
- Horse latitudes × يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)
- (مط) القدرة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power ×
 × الصواب : المكبحة ، بدل الفرملية
- (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
 Hot-mix asphalt concrete ×
 × الصواب : الزفت ، بدل الاسفلت
- Gree hour angle (مط) (ص 240) ×
 × لا يوجد شرح عربي مقابلها بل شرح فرنسي فقط . والظاهر ان فيها خطأ مطبعيا
- (ص 240)
 — Greenwich hour angle of Aries (مط) زاوية جرينتش الزمنية برج الحمل ×
 × غرينويش ، بدل جرينتش
- H-hour مع ساعة الصفر ×
 × مع عدد ساعات التشغيل (او الاشتغال)
- Hours run مع ساعة الصفر ×
 Zero hour مع ساعة الصفر ×

x مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)
Intrados

(مط) (سطح تماثل الانتروبيا) Isentropic surface
x الانتروبيا ، بدل الانتروبيا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)
x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة اتقاذ او نجاة

— Life vest (SAR) صدرة نجاة

— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفاثة

— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint
x الصواب : مفصل اصطناعي او : مفصل مصطنع

x مع عصا القيادة (في الطائرة) . عتلة الادارة
Joystick او القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الارض
— To make land

(مط) هبط Landing
x يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power
x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft
x الصواب : طوف ، أو عامة ، أو رمث بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker
x الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection (Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد (جمع معداد) الطائرة
— Aircraft instruments

x مع احوال توجب استعمال آلات البيسان . ظروف استبائية

— Instrument conditions .

(مط) لوحة اجهزة القياس Instrument panel
x يضاف (مع) : لوحة اجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal
x يضاف : اشارة متدخلة

x مع اجهاد اجنحة الطائرة بسبب الريح
— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالارض . تاريض متقطع

— Intermittent earth

x مع ما بين الاجنحة Interplane

x مع جناح بين الاجنحة Interplane aileron

x مع الشكل بين الاجنحة Interplane bracing

x مع دعامة الجناح Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية
— Gust frequency interval

x الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
x يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة اساس x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة	x مع آلية اخفاء أو رفع عجلات الهبوط — Landing gear retracting mechanism
— Landmark beacon x مع منار تحديد معلم أرضي	x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط — Landing mark
(Lane)	x مع إجراءات الهبوط — Landing procedure
x مع طريق جوي (طريق ملاحه جوية) — Air lane	(مط) ترتيب الهبوط — Landing sequence x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
— Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة x السابلة ، بدل الحركة ، فى كليهما	x مع شبك الهبوط — Landing sheet
— Adiabatic lapse rate (مط) معدل الخ	x مع هبوط دقيق أو صحيح . — Accuracy landing
التناقص الأقصى للنفحة x الصواب : العصفه ، بدل النفحة x (وكذلك فى المصطلحين التاليين)	x مع هبوط فى جو ردىء — Bad-weather landing
— Lateral resistance x مع مقاومة جانبية	x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤية) — Blind landing
— Lateral separation (مط) انفصال عرضي x يضاف (مع) : انفصال جانبي	x مع هبوط فى ربح جانبية — Cross-wind landing
Lazy eight x مع التمانية الكسلى (طيران)	x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبوط — Deadstick landing بمروحة متوقفة)
Leading edge (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية	x مع هبوط مع الريح — Down-wind landing
x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم	x مع هبوط اضطراري . هبوط طاريء — Emergency landing
(Leaf)	x مع المهبط المتيسر — Emergency landing field
— To do the falling leaf x مع هبط كالورقة الهاوية	x مع هبوط صاف . هبوط شرعسي . هبوط — Glide landing بسرعة مخفضة
(مط) خرسانة ضعيفة الخلط	x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدادات أو المعاديد — Instrument landing (جمع معداد)
— Lean mix concrete x الصواب : ابرق ضعيف الخلط	x مع هبوط على المعجلات — Level landing
— Lean mixture (مط) مخلوط ضعيف ، أو هزيل x الصواب : خليط بدل مخلوط	x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطه رفعية — Retractable landing gear
— Auto lean mixture (مط) مخلوط ذاتي غير مركز	x مع هبوط دقيق — Spot landing
x الصواب : خليط ذاتي ضعيف أو هزيل	x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف) — Stall landing
(Leave)	x مع هبوط على ثلاث نقط — Three point landing
— To leave the ground x مع اقلع . (برح الارض)	x مع دبر عملية انزال . انزل — To operate a landing
(Leg)	x مع هبوط على نقطتين أو عجلتين — Two point landing
— Landing leg x مع ساق عجلات الهبوط	
Length of body x مع طول البدن (فى الطائرة)	
x مع الطول الكلي للطائرة	
Length over-all of an aircraft	

- × مع حبل المناورة . حبل التحريك (في الطائرة)
— Grab line
- × مع خط الطيران
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار (في الطائرة)
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter
- (List)
× مع قائمة الافراد الارضيين
— Non flying list
- (Load)
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (في الطيران)
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة (ل . س . ن)
— Load classification number
- × الصواب : موميء ، بدل مؤشر
— Load factor (مط) معامل الحمولة
- × يضاف (مع) : عامل التحميل
— Airstatic lift
- (Loading)
(مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري
— Wing loading (مط) تحميل الجناح
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح
— Span loading مع حمولة الجناحين
- × مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
— Uniform loading (في الطيران)
- × مع حمولة غير متناظرة (في الطيران)
— Unsymmetrical loading
- (Localizer)
× مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer
- × مع أسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال (او الأمن)
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع (في الطيران)
— Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة
— Longeron
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة (في بدن الطائرة)
× مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
— Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)
- × مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستوي
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي
— Level flight
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة
— Levelling off
- (مط) صدرية نجاة
× يضاف (مع) : سترة انقاذ
— Life jacket
- (مط) عوامة نجاة
× الصواب : طوف نجاة
— Life raft
- (Lift)
× مع ضبط التوازن
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية
— Lift coefficient
- × مع توازن (في الطيران) . استناد
— Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة .
ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة
— Lift drag raitio
- (Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة
— Light bomber
- × مع ضوء العامة (اي الطوافة او العوامة)
— Buoy light
- × مع أضواء المملك
— Course lights
- × مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights
- (مط) نفحة حدية
× الصواب : عصفة حدية
— Limit gust
- (مط) خط موازي حدي
× الصواب : مواز ، بدل موازي
— Limiting parallel
- (مط) خط أساسي
× يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة .
خط المراقبة
— Base line
- × مع محصلة اشعة القوى الاولية (في الطائرة)
— Closing line of a force polygon
- × مع إحرف الأعلى (ل بدن الطائرة)
— Crown line

- Luminance factor (مط) عامل الاستضاءة
× يضاف (مع) : عامل النضوع
- Mach angle (مط) الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)
× مع
- Mach number (مط) رقم الماك
× الصواب : رقم ماخ ، أو : ماك (أو : العدد الماخى)
- Mackerel sky (مط) سماء مصفوفة السحب
× الصواب : سماء منمرة بالسحب
- MAE west (مط) مع رداء نجاة
- Magnetic variation (مط) الميل المغناطيسي
× يضاف (مع) : الانحراف المغنطيسي .
التغير المغنطيسي
- Change of magnetic variation (مط) تغير الميل المغنطيسي
× يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي
- Magnetron (مط) مع مغناطرون (صمام فى الرادار)
× مع الظاهرة المغنطرونية
- Main runway (مط) الممر الرئيسي
× الصواب : المدرج الرئيسي
- Main step (مط) مع المرقاة الرئيسية (ضيران بحري)
- Main wing (مط) مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح رئيسي
- Maintenance by air (مط) مع التموين بالجو
- Maintenance detachment (مط) مع مفرزة الصيانة
- Manifest (مط) قائمة . كشف
× الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
- Cargo manifest (مط) قائمة البضائع
× الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
- Exhaust manifold (مط) مشعب العادم
× يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبواب الانفلات
- Manifold pressure (مط) ضغط متعدد
× يضاف (مع) : ضغط مشعب
- Manoeuvrability (مط) القدرة على المناورة
× يضاف (مع) : قابلية المناورة
- Air manoeuvres (مط) مع مناورات جوية
- Confidence manoeuvre (مط) مع مناورة الثقة (فى الطيران)
- Longitudinal force (مط) مع الجهد الطولي
- Longitudinal trim (مط) مع وزانة طولية
- Loop (مط) انشوطية
× يضاف : حركة انشوطية
- Climbing loop (مط) مع تدويم سعودي
- Ground loop (مط) التفاف عنيف على الارض
× يضاف (مع) : احصنة خشبية
- Normal inside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
- Normal outside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
- To loop the loop (مط) مع نشط الأنشوطية
- Radio loop (مط) مع شبكة من اسلاك صفوية (فى لاسلكي الطائرة)
- Looping (مط) مع تحلق ، او حركة انشوطية (فى الطيران)
- Loss of buoyancy (مط) مع فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
- Loss of lift (مط) مع فقدان الرفع
- (Low) (مط) مع زاوية هبوب منخفضة
- Low angle of attack (مط) مع زاوية هبوب منخفضة
- Low aspect ratio (مط) مع نسبة باعية منخفضة
- Low drifting snow (مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
- Low level flight (مط) مع طيران على مستوى منخفض
- Low pressure area (مط) (ص 287)
× هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
- Low visibility landing (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية
× ضعف ، بدل انخفاض
- Low water level (مط) مستوى ماء منخفض
× يضاف : منسوب ماء منخفض
- Low-wing monoplane (مط) مع طائرة ذات جناح سفلي
- Lubber line (مط) خط الاستناد
× يضاف (مع) : خط اليقين

× مع الأوج . الارتفاع الأقصى Maximum elevation	× مع طيران المناورة Manoeuvring flight
(مط) قدرة الاقلاع الاستثنائية Maximum except take off power	(مط) دليل (مط) Manual × يضاف (مع) : كتيب . موجز
× الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية Maximum gust lapse	(مط) دليل الطائرة (الدليل الذي يوضح ... الخ) — Aeroplane flight manual
(مط) التناقص الأقصى للنفحة Maximum gust lapse	(ص 293) × الصواب : كتيب الطائرة (ويوضع الشرح بين قوسين)
× الصواب : العصفة ، بدل النفحة وكذلك الحال فى المصطلح التالي Maximum landing weight	(مط) صانع Manufacturer × يضاف (مع) : صاحب مصنع
× مع الوزن الأقصى عند الإبرار Maximum landing weight	× مع خريطة طيران Aeronautical map
(مط) ... Maximum recommended cruising power	× مع خريطة الجويات . خريطة أنواء — Weather map
× الصواب : القدرة ، بدل القدرة Maximum strength	× مع علامة طيران — Air marker
× مع المقاومة القصوى Maximum strength	(مط) منارة ارشاد Marker, marker beacon × الصواب : منار ارشاد
× مع الحرارة القصوى فى الاقلاع (اي درجة الحرارة القصوى ..) Maximum take-off temperature	× مع منار راديوي دال — Beacon marker
(مط) ... Maximum usable frequency	(مط) منارة ارشاد مروحية — Fan marker beacon
× يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً (راديو) Maximum usable frequency	× الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)
× مع المدى الرأسى الأقصى Maximum vertical range	(مط) اشارة Marking × يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
× مع السرعة الرأسية القصوى Maximum vertical speed	(مط) ترقيم اتجاه الممر — Runway designation marking
(مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف Maximum weak mixture power	× المدرج ، بدل الممر — Runway threshold marking
× للمخلوط ، بدل للمخلوط Maximum weak mixture power	(مط) اشارة عتبة الممر — Runway threshold marking
(مط) المتوسط الحسابي — Arithmetic mean	× المدرج ، بدل الممر
× يضاف (مع) : معدل حسابي — Arithmetic mean	(مط) اشارة النميط (فى الطائرة) Marking (teletypewriters) × (الضبط بدل النميط)
× مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى قطر المروحة) Mean blade-width ratio	× مع الحبل الجانبي للدعامة — Mast yaw line
× مع الثخن المتوسط للجناح Mean chord of a wing	× مع زاوية الهبوب القصوى Maximum angle of attack
(مط) الوسط الايرودينامي المتوسط Mean aerodynamic chord	× مع العرض الأقصى (فى الطائرة) . الشعاع الأقصى (رادار = منذار) Maximum beam
× الصواب : الوتر بدل الوسط Mean aerodynamic chord	× مع الأوج . الارتفاع الأقصى (طيران) Maximum ceiling
(مط) الانحراف المتوسط Mean deviation	
× يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد Mean deviation	
× مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران) Mean geometrical pitch	

Meteor message	مع	×	برقية الأحوال الجوية	مع	×	Mean span	الباع الوسطي (طيران)	مع	×
Meteor report	مع	×	نشرة جوية . تقرير جوي	مع	×	Mean span of combination of wings	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)	مع	×
Meteor telegram	مع	×	برقية جوية	مع	×	Measuring chamber	حجرة القياس (طيران)	مع	×
Meteorograph	مع	×	مسجل الأحوال الجوية	مع	×	(مط)	× (يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا	— Aircraft maintenance engineer	
Meteorography	مع	×	الجويات . علم الظواهر الجوية	مع	×	— Aircraft radio engineer	(مط) (ص 303)	×	
Meteorological fluctuation	مع	×	تقلبات جوية	مع	×	ويحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان	flight engineer و engineer		
Meteorological message	(مط)		رسالة ارصاد جوية	مع	×	×			
Meteorological stability	مع	×	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية	مع	×	Air mechanic	مع	×	مكني طيران . ميكانيكي طيران
Meteorological staff	مع	×	الاستقرار الجوي	مع	×	Mechanical pilot	مع	×	طيار مكني
Meteorological station	مع	×	زمرة مصلحة الارصاد الجوية	مع	×	(Message)	مع	×	رسالة بين الطائرة والارض
— Aeronautical meteorology	مع	×	محطة ارصاد جوية	مع	×	— Air-ground message	مع	×	رسالة رحيل
(Meter)	مع	×	علم الظواهر الجوية	مع	×	— Departure message	مع	×	يضاف : رسالة مغادرة
— Air meter	مع	×	مقياس الرياح	مع	×	— Distress message	مع	×	رسالة النجدة
— Air-speed meter	مع	×	مقياس السرعة النسبية للهواء	مع	×	× الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة			
(Mid)	مع	×	اصطدام في الجو	مع	×	— Flight notification message	مع	×	رسالة اخطار برحلة
Mid-air collision	مع	×	جناح موضوع في المنتصف	مع	×	× الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة			
Mid set wing	(مط)		مناوة ارشاد وسطي	مع	×	— Flight plan/departure message	مع	×	رسالة برنامج رحلة ورحيل
Middle marker	مع	×	منار ، بدل منارة	مع	×	× مغادرة ، بدل رحيل			
Midwing monoplane	مع	×	طائرة مفردة وسطية الجناحين	مع	×	— Urgency message	مع	×	رسالة مستعجلة
Minimum flying speed	مع	×	السرعة الدنيا للطيران	مع	×	× يضاف : رسالة استعجال			
Minimum gliding angle	مع	×	الزاوية الدنيا للانحدار (في الطيران)	مع	×	Message category	مع	×	فصيلة الرسالة
Minimum idling speed	مع	×	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	مع	×	× يضاف : صنف الرسالة			
Minimum safe distance	مع	×	المسافة الدنيا للامان . اصفر مسافة مأمونة	مع	×	Message heading	مع	×	رأس الرسالة
Mislanding	مع	×	سوء الحط . سوء الابرار	مع	×	× يضاف : عنوان الرسالة			
						× نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية			
						— Metro message			
						Meteor	مع	×	ظاهرة جوية . شهاب . نيزك
						Meteor line	مع	×	خط الظواهر الجوية

- Noise level (مط) مستوى الضوضاء
× يضاف : منسوب الضوضاء
- Non-directional radio beacon (مط) منارة لاسلكية غير موجهة
× منار ، بدل منارة
- Non-flying list (مط) أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
× مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
- Non-instrument runway (مط) ممر الطيران المرئي
× الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي
- Non-scheduled flight (مط) رحلة غير منتظمة
× الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة في الجدول) ، أو طيران غير مجدول
- To nose over (ص 328)
(مط) يقرب مقدمة الطائرة — يقرب المقدمة
× الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على أنفها)
- Spinning nose dive (مط) مع هبوط دوامي . انقراض دوامي
× مع هبوط دوامي . انقراض دوامي
- To go into a nose dive (مط) مالت الى الامام (الطائرة)
× مالت الى الامام (الطائرة)
- Nosing (مط) مع شفة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة الى اعلى أو الى اسفل)
× شفة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة الى اعلى أو الى اسفل)
- Notice to navigators (مط) حاكم الصامولة (ص 329)
× تنبيه للنوتية
- Nut locking device (مط) الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة
× الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة
- Oblique aerial photograph (مط) مع صورة جوية مائلة
× مع صورة جوية مائلة
- Oblique air view (مط) مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
× مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
- Observation aviation (مط) مع طيران الرصد
× مع طيران الرصد
- Observation error (مط) مع خطأ الرصد
× مع خطأ الرصد
- Weather observation (مط) مع رصد جوي
× مع رصد جوي
- (Observer)
— Air observer (مط) مع راصد جوي (في الطائرة)
× مع راصد جوي (في الطائرة)
- Cloud occlusion (مط) مع سد بارد (ص 332)
× الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين . والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold ، بدل (Cloud
- Navigation log (مط) سجل ملاحي
× يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل الملاحة
- Radio navigation (مط) مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية
× مع ملاحه راديوية ، او لاسلكية
- Nebulosity (مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب
× الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها) كمية السحاب
- Negative (g) system (مط) مع دورة ضد الثقل (طيران)
× مع دورة ضد الثقل (طيران)
- Negative stagger (مط) مع تخلف سلبي (طيران)
× مع تخلف سلبي (طيران)
- Air-air radio net (مط) مع شبكة راديوية جوية
× مع شبكة الاعتراض الجوي
- Aircraft interception net (مط) مع شبكة منطاد طليق
× مع شبكة منطاد طليق
- Free-balloon net (مط) مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي
× مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي (طيران)
- Net buoyancy (مط) مع المساحة الصافية للجناح
× مع المساحة الصافية للجناح
- Net wing area (مط) مع منظار الرصد الليلي
× مع منظار الرصد الليلي
- Night glasses (مط) مع طيران متصل (بلا توقف)
× مع طيران متصل (بلا توقف)
- Non-stop flight (مط) مع توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
× مع توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
- Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose (مط) مع الصواب :
× مع الصواب : توقف غير سابل (غير متعلق بحركة السابله) . توقف لغرض غير حركة السابله
- Normal force (مط) مع جهد عادي (على سطح الجناح)
× مع جهد عادي (على سطح الجناح)
- Normal turn (مط) مع لفة عادية (طيران)
× مع لفة عادية (طيران)
- (Nose)
Nose batten (مط) مع اضلاع تقوية المقدمة (للطائرة)
× مع اضلاع تقوية المقدمة (للطائرة)
- Nose-down (مط) مع هبوط المقدمة (للتائرة)
× مع هبوط المقدمة (للتائرة)
- Nose heaviness (مط) مع ثقل المقدمة (طيران)
× مع ثقل المقدمة (طيران)
- Nose heavy (مط) مع ثقل المقدمة (طيران)
× مع ثقل المقدمة (طيران)
- Nose stiffener (مط) مع جزء تقوية المقدمة (في الطائرة)
× مع جزء تقوية المقدمة (في الطائرة)
- (No)
No-run take off (مط) مع اقلاع بلا جري (طيران)
× مع اقلاع بلا جري (طيران)

Pan cake (مط) يهبط هبوطاً حاراً مفاجئاً
× يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)
— Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس
× يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing (مط) مجموعة قطاع الجناح
× مع

Panel centre wing (مط) القطاع الأوسط للجناح
× مع

Parabrake (مط) مظلة الفرملة
× الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)
× يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)
Back-pack parachute (مط) مظلة ظهرية
× مع

Back parachute (مط) مظلة ظهرية
× مع

Back-type parachute (مط) مظلة ظهرية
× مع

Chest-pack parachute (مط) مظلة صدرية
× مع

Lap-back parachute (مط) مظلة بطنية
× مع

Manually operated parachute (مط) مظلة تفتح باليد
× مع

Parachute canopy (مط) قبة المظلة
× مع

Parachute descent (مط) هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)
× مع

Parachute flare (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
× مع

Parachute harness (مط) اخرمة المظلة . عدة المظلة
× مع

Parachute jump (مط) قفز مظلي . القفز بالمظلة
× مع

Parachute landing (مط) ابرار مظلي . هبوط بالمظلات
× مع

Parachute light (مط) نور مظلي . مشعل ذو مظلة
× مع

Parachute opening (مط) انفتاح المظلة
× مع

Parachute pack (مط) ركين المظلة . رزمة المظلة
× مع

Parachute record (مط) سجل المظلة
× مع

Parachute rigger (مط) عامل مظلة
× مع

Parachute rip cord (مط) حبل فتح المظلة
× مع

× مع زيت الطيران Aviation oil

× مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات
Omnidirectional radio beacon, omnirange
× الصواب : منارة ، بدل منارة

(Opening)
× مع فتح تلقائي (في المظلة) Automatic opening

× مع فتح متأخر (في المظلة) Delayed opening

Orthogonal projection (ص 339)
(هذا المصطلح في غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ
Oscilloscope
× يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية
× منارة ، بدل منارة

Outer strut (مط) الدعامة الخارجية للجناح
× مع

Outflow (مط) تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي (للمروحة)
× مع

— Outflow velocity (مط) السرعة الخلفية
× مع

Output stage (مط) مرحلة الخرج
× يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

× مع الموازنة الزائدة للجنح
Overbalance aileron

Overprint (مط) طباعة مضافة
× يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight (مط) طيران فوق البحار
× مع

× مع خف . مذيب الصبر (في الطائرة)
Overshoe

(Pack)
× مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية
— Pack assembly

× مع كمين المظلة . رزمة المظلة
— Parachute pack

Pairing (مط) تزويج
× الصواب : مزوجة . ازدواج . تزواج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية
 (أي تشبه الصدفة أو المحاره)

— Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية
 × (الصواب : كرية جليدية)

Penalty test (مط) اختبار إضافي .
 (يضاف : اختبار عقابي أو جزائي)

— Keyboard (مط) (ص 350) Keyboard (الصواب)

Performance (مط) أداء
 × يضاف : انجاز

— Climb performance (مط) أداء الصعود
 × يضاف : انجاز الصعود

— Flying performance (مط) النتائج القياسية للطيران

Permissible (مط) مسموح به
 × يضاف : مباح

— Maximum permissible weight (مط) الوزن الأقصى المسموح به
 × يضاف : أقصى وزن مباح

Phase modulation (مط) تعديل الأطوار
 × يضاف (مع) : تضمين الطور

Phase velocity (مط) سرعة الأطوار
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية

Phasing (مط) تطوير
 × يضاف (مع) : ضبط الطور

Physical requirements (مط) شروط اللياقة البدنية
 × يضاف : شروط جسمانية

Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية
 × الصواب : سابلة : بدل حركة

Pibal (مط) رصد جوي بالمناطيد

(Pilot) Balloon pilot (مط) مرشد منطادي
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي

Mechanical pilot (مط) منطاد استرشاد
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة

Pilot coat (مط) سترة الطيار
 × مع

× مع خبال تعليق المظلة
 Parachute shroud lines

× مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
 Parachute tower

× مع مظلة مقعدية
 — Seat-pack parachute

× مع مظلة التدريب
 — Training parachute

(مط) الهبوط بالمظلة
 Parachuting
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط مظليين . القاء بالمظلات

(مط) الانحراف الظاهري للمريثات
 Parallax
 × يضاف : اختلاف المرأى . الاختلاف البصري

× مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المرأى
 — Parallax error

(مط) مقاومة طفيلية (ص 345)
 Parasitic drag
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي . تعويق طفيلي

× مع مقاومة طفيلية
 Parasitic resistance

× مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
 Parasol monoplane

(مط) منطقة انتظار
 Parking area
 × يضاف : منطقة تبريك

(مط) رسم الانتظار (للاطارات)
 Parking charge
 × الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات ومكثها)

× مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)
 Parking light

(مط) طريق مرور
 Passage way
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز

× مع طائرة كشافة . كشاف طريق
 Pathfinder

× مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
 Pathfinder beacon

(Pay)
 — Flying pay (مط) راتب طيران
 × مع حمولة بأجرة
 — Pay load

Peak (مط) سرعة قمة النفحة
 — Gust peak speed
 × الصواب : العصفه ، بدل النفحة

(مط) فترة الدرورة
 Peak period
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language	(مط) لغة واضحة	Pilot's compartment	مقصورة الطيار	مع ×
	× يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح	Pilot navigator	ملاح طيار	مع ×
Plan position indicator	(مط) مبين المواقع البانورامي - بانوراما الرادار	Pilot parachute	مظلي طيار	مع ×
	× الصواب (مع) : مبين مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار	Pilot rating	تقدير الطيارين	مع ×
(Plane)	مع × طائرة	Pilotage	طيار نلقاني . طيار آلي	مع ×
— Amphibian plane	مع × طائرة برمائية	— Instrument pilotage	طيران أعمى . قيادة بلا رؤية (قيادة أو طيران بالمعدات)	مع ×
— Light plane	مع × طائرة خفيفة		طائرة بلا طيار . طائرة ثقائية	مع ×
— Pickaback plane	مع × طائرة رديفة (طائرة تحملها طائرة أخرى)	Pilotless airplane		
— Training plane	مع × طائرة تدريب	(Pitch)		
— Twin-engine plane	مع × طائرة ذات محركين	(مط) الخطوة الفعالة (ص 354)		
Planimetry	(مط) قياس المساحات	— Effective pitch	× يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة	
	× الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح	— Fine pitch	(مط) خطوة دقيقة	
(Plotting)			× يضاف (مع) : خطوة صغيرة	
Plotting, table	مع × منضدة تعيين مكان الطائرات	— Negative pitch	مع × انقراض (طيران)	
Plyconic	(مط) مسقط متعدد المخروط	Pitch, angle of	مع × زاوية الخطوة (طيران)	
	× المخاريط ، بدل المخروط	Pitch control	مع × التحكم فى الخطوة	
(Port)			مع × الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)	
	مع × ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية	Pitch, experimental mean	مع × نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)	
— Airship port			Pitch ratio	مع × سرعة التراجع المصدوم (طيران)
— Port nacelle	مع × الكنة اليسرى (طيران)		Pitch speed	مع ×
— Port wing	مع × الجناح الايسر	Pitch, variable	مع × خطوة متغيرة (طيران)	
(Post)			مع × خطوة انعدام الرفع (طيران)	
— Alerting post	(مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ	Pitch, zero-thrust	مع × خطوة الجبر المعدوم (طيران)	
	× يضاف : مركز الانذار او التحذير	— Zero thrust pitch		
Post-flight inspection	مع × تفتيش بعد الطيران		مع × خطوة المزدوجة المعدومة (طيران)	
Post flight procedured	مع × اجراء بعد الطيران	— Zero torque pitch		
Postal airplane	مع × طائرة بريد	Pitching moment	(مط) عزم التسخن	
Potential temprature	(مط) درجة الحرارة الكامنة		× الصواب : عزم التبختر . عزم الخطران	
	× يضاف : الحرارة الكامنة	Pitching stability	(مط) استقرار التسخن	
Power driven	(مط) مجهز بمحرك آلي		× الصواب : استقرار التبختر او الخطران	
	× يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك		مع × انبوب بيتو القراري (طيران)	
Power input	(مط) دخل القوة	Pitot-static tube		
	× يضاف (مع) : القدرة المقدمة			
Power loading	(مط) تحميل ... الخ			
	× يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية			

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح الطبع في الإكليزية . صوابه هكذا : Kahn oblique cylindrical projection (MAP)	(مط) خرج القدرة × يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحفقة
(مط) علامة أرضية بارزة Prominent landmark	(مط) محطة توليد القوة × يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة
× يضاف : معلم بارز (Propeller)	× مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة Powered glider
× مع مروحة احادية الشفرة — Mono-bladed propeller	× مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي Powerless flight
× مع مروحة بارزة الشفرات — Arc-bladed propeller	× مع ابرار دون استخدام المحركات Powerless landing
× مع مروحة ثابتة السرعة — Constant-speed propeller	× مع تفتيش قبل الطيران Pre-flight inspection
× مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة ضببية (أي تضبط) — Controllable-pitch propeller	(مط) مهر الاقتراب الدقيق × الصواب : مدرج ، بدل ممر Precision approach
× مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة — Feathered propeller	× مع الطيران الضببط Precision flight
× مع مروحة ثابتة الخطوة — Fixed-pitch propeller	(مط) خرسانة مجهرة × الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد Pre-stressed concrete
× مع مروحة مخففة — Geared propeller	× مع طائرة التدريب الاولي Primary training airplane
× مع مروحة مولدة — Generator propeller	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي Prime meridian
× مع مروحة سائلية (أو هيدرولية) الحركة — Hydro-controllable pitch propeller	× مع محقنة الاقلاع Primer
× مع مروحة دافعة — Propeller airscrew	(مط) مابين الاولوية × يضاف : مومىء اسبقية Priority indicator
× مع جهاز موازنة المرواح — Propeller balancing machine	(مط) التفاف تقليدي (اجرائي) × يضاف : التفاف اصولي Procedure turn
× مع مساحة شفرة المروحة Propeller blade area	× مع هبوط بالتلفون اللاسلكي — Let-down procedure
× مع النسبة الباعية لشفرة المروحة Propeller-blade aspect ratio	(مط) شكل جانبي × يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع Profile
× مع مقطع شفرة المروحة Propeller blade section	(مط) مقاومة جانبية × يضاف (مع) : سحب الجانبية Profile drag
× مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة المروحة Propeller blade setting	(مط) Bonneis equal area comical projection (ص 369) × الصواب : conical بدل comical
× مع سره المروحة Propeller boss	× مع نسبة احديداب سطح المروحة Propeller camber ratio
× مع نسبة احديداب سطح المروحة Propeller camber ratio	× مع اكمام المروحة Propeller cuffs
× مع اكمام المروحة Propeller cuffs	(مط) مستقط « جاوس » الاسطواني . الخ الصواب : « غاوس » بدل « جاوس » Gaus traverse etc... (ص 370)

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	×	Propeller down wash	الإجتراف السفلي للمروحة	مع	×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	×	Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	×	Propeller element	مادة المروحة (شريحة من ريشة المروحة)	مع	×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	×	Propeller failure	انفصام المروحة	مع	×
Propeller tip	طرف المروحة	مع	×	Propeller feathering	تحنيب المروحة	مع	×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	×	Propeller governor	حاكم المروحة	(مط)	×
Propeller torque	عزم المروحة	(مط)	×	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة			
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة			Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	×
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	×	Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع	×
Prototype	طراز اولي	(مط)	×	Propeller interference	تداخل المروحة	مع	×
	يضاف (مع) : طراز بدئي			Propeller modulus	نسبة التشابه في المروحة	مع	×
Proving ground	مطار اختبار	مع	×	Propeller path	ممر المروحة	مع	×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	×	Propeller performance	اداء المروحة	مع	×
Stroke	(ص 374)	(مط)	×	Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع	×
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف			Propeller plate	الجنبة الامامية لسرة المروحة	مع	×
Push button switching	التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة	(مط)	×	Propeller rake	زاوية قطاط المروحة	مع	×
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر			Propeller retention bolt	مسمار احتجاز المروحة	مع	×
Pusher	طائرة ذات مروحة	مع	×	Propeller reversing gear	مسننات عكس دوران المروحة	مع	×
Pusher airplane	طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)	مع	×	Propeller root	سرّة المروحة	مع	×
Pusher type airplane	طائرة دافعة	مع	×	Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	×
Radar	رادار	(مط)	×	Propeller shaft splines	خدد ، او حزوز عمود المروحة	مع	×
	يضاف : مندار			Propeller shoe	حذاء المروحة	مع	×
Radial (VOR)	نصف قطري (منارة التردد العالي جدا)	(مط)	×	Propeller slip	تراجع المروحة	مع	×
	منار ، بدل منارة			Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع	×
Radial engine	محرك نصف قطري	(مط)	×	Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع	×
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات						
Radio beacon	منارة لاسلكية	(مط)	×				
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي						

(مط) مدى الابصار . مدى الرؤية
 — Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر
 — Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي × منار ، بدل منارة
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
 — Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
 Rate of climb (مط) معدل الصعود × يضاف : بسرعة الصعود
 (مط) مابين معدل الصعود والهبوط
 Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مابين
 Rate of descent (مط) معدل النزول × يضاف (مع) : سرعة النزول
 (Rating)
 — Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران
 Readability (مط) سهولة القراءة × يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم . وضوح . ادراك . فهم
 Readback (مط) ترديد القراءة . الخ × اعادة ، بدل ترديد
 Raft (مط) عوامة - طوف × الصواب (مع) عامة . طوف . رمث
 — Inflatable raft (مط) عوامة مطاطة × الصواب : عامة مطاطة
 — Life raft (مط) عوامة نجاة × الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة
 Ragged cloud (مط) سحابة ممزقة × يضاف : سحابة مهلجلة
 Rain gauge (مط) مقياس كمية المطر × يضاف (مع) : مقياس المطر
 Rain shower (مط) وابل مطر × الصواب : مزنة ، بدل وابل
 × مع تخالف طرفي الجناحين (في الطائرة)
 Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين)
 — Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة
 Readback pin (مط) دبوس ترديد القراءة × اعادة ، بدل ترديد
 × مع وضع التهيؤ (لافلاخ الطائرة العمودية)
 Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية × منار ، بدل منارة
 Radio beacon station
 (مط) محدد اتجاه لاسلكي × يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه
 Radio direction finder
 (مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
 Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو للملاحة الجوية
 Radio fix (مط) نقطة اسناد لاسلكية × يضاف (مع) : تعيين مكان الاجهزة اللاسلكية
 Radio mesh (مط) سبيكة لاسلكية × الصواب : شبكة لاسلكية
 Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي × منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف راديو
 (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
 — Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي و aural بدل oral
 (مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي
 Radio range course × منار ، بدل منارة
 (مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي
 Radio range leg × منار ، بدل منارة
 Radiotelegraphy (مط) التلغرافية اللاسلكية × الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية
 Random noise (مط) ضجة عشواء × يضاف : ضجة تصادفية
 Random variable (مط) متغير عشوائي
 Statistical variable متغير احصائي
 × القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي statistical variable لا مكان له هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى . يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي : متغير احصائي
 (مط) (Range)
 × وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما وتوحيد مصطلحاتهما)
 — Airplane range × مع مدى عمل طائرة
 — Runway visual range (مط) مدى رؤية الممر × المدرج ، بدل الممر

- Resource مع تقويم (طيران) × مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح) ×
 (Revolution) Rear of wing
 Rich mixture مع سرعة الدوران (للمحرك) . سرعة الطيران × مع
 — Rated revolution الممتدة (للمحرك) ×
 — Revolution counter مع معداد الدورات × مع
 — Revolution indicator مع موميء الدورات × مع
 Revolving beacon light مع ضوء منار دوار × مع
 (مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول) × مع
 Rhumb line × يضاف (مع) : السير المنحرف ×
 Rich mixture (مط) مخلوط قوي - مخلوط مركز × مع
 × يضاف (مع) : مزيج تام ×
 — Auto rich mixture (مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز ×
 × تلقائي ، بدل آلي ×
 Right of way (مط) حق الطريق × مع
 × يضاف (مع) : افضلية المرور . اسبقية المرور ×
 Rigid pavement (مط) وصف صلب × مع
 × الصواب : تلبط صلب ×
 Rigid airship مع منطاد صلب × مع
 × جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن) × مع
 Rigid wing مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن) × مع
 (Risk) × خطر الطيران . مخاطرة الطيران × مع
 — Flying risk × طر ح ماني علوي (خلف عوامة الطائرة المائية) × مع
 Roach × طر ح ماني علوي (خلف عوامة الطائرة المائية) × مع
 Rocker (مط) : رجاج . هزاز × مع
 × يضاف (مع) : قلاب × مع
 Rocket plane مع طائرة صاروخية × مع
 Roll (مط) عطف × مع
 × يضاف (مع) : تمايل × مع
 — Outside roll مع قلب معكوس × مع
 × قلب مع نصف تحلق × مع
 — Roll on top of a loop مع قلب مع نصف تحلق × مع
 Rolling moment (مط) عزم العطف × مع
 × يضاف (مع) : عزم التمايل × مع
 Root of propeller مع جذر شفرة المروحة × مع
 — Wing root مع قاعدة الجناح × مع
- Reciprocating engine (مط) محرك مكبسي × مع
 × يضاف (مع) : محرك ترددي × مع
 Recorder (مط) مسجل × مع
 × الصواب : مسجل × مع
 — Flight recorder مع مسجل صلاحية الطيران × مع
 Rectangular wing مع جناح مستطيل × مع
 Reduction (مط) خفض . انقضااض . اختزال × مع
 × انقاص ، بدل انقضااض × مع
 Reduction gear (مط) جهاز تخفيف السرعة × مع
 × الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن × مع
 التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين) × مع
 Reference point (مط) نقطة اسناد × مع
 × يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية × مع
 مع الحد الأدنى لساعات الطيران × مع
 Regular flight مع الحد الأدنى لساعات الطيران × مع
 Reinforced concrete (مط) خرسانة مسلحة × مع
 × (أبرق ، بدل خرسانة) × مع
 Relay station (مط) محطة مواصلة الأرسال × مع
 × يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل × مع
 (Repeater) (مط) مررد الاتجاه المغناطيسي × مع
 — Compass repeater indicator مع مررد الاتجاه المغناطيسي × مع
 × الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي × مع
 (مط) برقية مكررة . برقية مرردة × مع
 Repeated cable مع برقية مكررة . برقية مرردة × مع
 تحذف : برقية مرردة × مع
 (مط) بوصلة معيدة . مررد الاتجاه المغناطيسي × مع
 Repeating compass مع بوصلة معيدة . مررد الاتجاه المغناطيسي × مع
 × معيد ، بدل مررد × مع
 Rescue boat (مط) قارب انقاذ × مع
 × يضاف (مع) : زورق انقاذ × مع
 Rescue vessel (مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ × مع
 × لم يرد مقابله العربي ، وهو : سفينة انقاذ × مع
 (مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ × مع
 Rescue vehicle مع مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ × مع
 × تحذف : سفينة انقاذ × مع
 Reserve airplane مع طائرة احتياطية × مع

× يضاف الى (مط) : مرسة طافية
 Sea anchor
 × يضاف (مع) : مشخص بحري
 Sea marker
 (Seaplane)
 × مع طائرة مائية وحيدة القوامة
 — Boat seaplane
 × مع طائرة سباق مائية
 — Racing seaplane
 × مع مزلق الطائرة المائية
 Seaplane slip
 × مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية
 Seaplane tender
 × مع عربة نقل الطائرات المائية
 Seaplane trolley
 × مع الطيار المساعد . الطيار الثنيان
 Second pilot
 (Section)
 × مع مقطع الجناح
 — Airfoil section
 × مع مقطع شفرة المروحة
 — Blade section
 × مع حنية الجناح
 — Wing curve section
 × مع مقطع الجناح
 — Wing section
 (Selective)
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاآ آلية
 × تلقائية ، بدل آلية ، في كليهما
 — Automatic selective reply
 Selector (مط) منتقسي
 × الصواب : منتق . منتخب
 Senior pilot × مع الطيار الاقدم
 Senior traffic officer (مط) كبير ضباط الحركة
 × السابلة ، بدل الحركة
 × مع حس التوجه . حاسة الاتجاه
 Sense of direction
 × مع حاسة الطيران
 — Flying sense
 × مع حس الطيران . حاسة الطيران
 Sense of flight
 (Separation)
 (مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل
 — Channel separation (COM) الترددات
 — Frequency separation
 × (فصل الترددات) تحذف من مكانها وتطبع
 في السطر الذي يليها مقابل :
 Frequency separation :

× مع مروحة ذات جنححات
 Rotary fan
 × مع الطائرات ذوات الاجنحة الدوارة
 Rotary wing aircraft
 (مط) توجيه . تسيير
 Routing
 × يضاف (مع) : تخطيط الطريق
 × مع الدفة الافقية (طيران)
 (Rudder)
 — Horizontal rudder
 (مط) ممر
 Runway
 × الصواب : مدرج
 × وكذلك توضع (مدرج بديل (ممر) في
 المصطلحات العشرة التالية في (مط)
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير
 Runway alignment indicator
 × الصواب : موميء امتداد محور المدرج .
 موميء محاذاة المدرج (Safe)
 × يضاف الى (مط) : ادنى ارتفاع مأمون
 — Minimum safe altitude
 × مع طائرة شرعية
 Sailplane
 × يضاف الى (مط) : سفح الرمال
 Sand blasting
 × يضاف (مع) : مسح بالرادار
 Scanning
 (مط) اذاعة منتظمة
 Scheduled broadcast
 × الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة
 المواعيد . اذاعة مواعيدية
 (مط) رحلة منتظمة
 Scheduled flight
 × الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيران
 محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلة
 جدولية
 (مط) تشغيل منتظم
 Scheduled operation
 × الصواب : تشغيل موقوت (في مواعيد
 معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة
 Scheduled watch
 × الصواب : موقوتة (في ساعات معينة)
 — (Scout)
 × مع طائرة استكشاف
 — Air scout
 × مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف
 Scout airplain
 (مط) شبكة النجاة
 Scrambling net
 × يضاف (مع) : شبكة الانزال

Skimming over the waves × مع الطيران فوق الماء

Skimming the ground × مع طيران منخفض . طيران مسف

Skin friction × مع احتكاك الفشاء (احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة)

Sleet (مط) ثلج ذائب × لاصواب : مطر مع برد

— Tail slide (مط) انزلاق خلفي (ص 440) × يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلي

Slipper tank (مط) خزان منزلق × الصواب : صهريج منزلق

Slipstream (مط) × يضاف (مع) : ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء

Slipstream of the propeller × مع ربح المروحة

Slipstream velocity × مع سرعة ربح المروحة

Slot flap (مط) ... × يضاف : جناح اضافي مشقوق

Slotted wing (مط) ... × يضاف جناح ذو شق

Slow roll (مط) ... × يضاف (مع) : تقلب بطيء

Smoke float (مط) ... × يضاف (مع) : غيم دخاني طاف

Smooth air (مط) ... × يضاف : هواء رهو

Smooth landing × مع ابرار سلس . هبوط لين

Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة × سلاسة ، بدل انتظام

Snow (مط) جليد . ثلجي × الصواب : ثلج

Solo flight × مع طيران منفرد

(Sound) × مع محدد الموقع بالصوت (للاطائرة) × — Airplane sound locator

(Service) × مع خدمة الشحن الجوي — Air dispatch service

(مط) Service ceiling الارتفاع الأقصى العملي للطيران

× الصواب : الاوج العملي . السقف النافع . (ويوضع « مط » كشرح بين قوسين)

(مط) Servo control تحكم مؤازر . توجيه مؤازر × يضاف (مع) : مضاعف الادارة

× مع طائرة ذات جناح ونصف جناح Sesquiplane

(مط) Sharp-edged gust نفحة هوائية حادة × الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)

× مع حظيرة طائرة — Airplane shed

× مع حظيرة مناطيد — Airship shed

× مع طائرة مائية Ship-plane

(مط) Shower وابل

× يضاف : مزنة (Shroud)

× مع حبل المظلة — Parachute shroud line

(مط) Sidereal time ... × يضاف (مع) : توقيت نجمي

× مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح Sideslip

(مط) Signal pistol مسدس اشارات × الصواب (مع) : مسدس الاشارة

× مع اشارة التوجيه (بالمنقل الراديو للطائرة) — On course signal

× مع اشارة مظلية للطائرة — Parachute aircraft signal

× مع اشارة مظلية ارضية — Parachute ground signal

(مط) Signalling lamp مصباح اشارات × الصواب : مصباح الاشارة

(مط) Signalling mirror مرآة اشارات × الصواب : مرآة الاشارة

(مط) Skidding ... × يضاف (مع) : انزلاق — انزلاق جانبي . زيفان

(Squall) ... (مط) x	Sound location مع تحديد الموقع بالصوت
— Line squall	(مط) تيار - فاصل
Stabilizer ... (مط) x	x الصواب : تيار فاصل
x يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريشر أفقي	(Span) مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
Stagger x مع زيحان (فى الطيران)	— Abutment span
Stall (مط) ينهار x	مع البسطة الكاملة للطائرة
x الصواب : انهيار . نقصت السرعة	Span overall of an aircraft
— Whip stall مع سقوط على الذيل	(Spar)
Stalling speed ... (مط) x	— Wing spar مع عارضة الجناح
x يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط	(Speed)
Standard frequency ... (مط) x	مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار
x يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي	— Critical speed
Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة)	... (مط) x
x الصواب : خطوة ، بدل خواة	x يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة
Starter ... (مط) x	مع سرعة الطيران الشراعي
x يضاف (مع) : مشغل	— Gliding speed
Static head ... (مط) x	— Gust peak speed (مط) قمة النفخة
x يضاف (مع) : العلو القراري	x سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة
Static pressure ... (مط) x	مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم
x يضاف (مع) : ضغط قراري	— Level speed
Static pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)	مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)
Static stability (القراري أو الاستاتيكي)	— Rectified air speed (R.A.S.)
Static soaring flight	مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية
x مع طيران شراعي قراري	— True air speed (Spin)
Steep dive x مع انقضاض حاد	مع انهيار حلزوني غير عادي
Steep turn ... (مط) x	— Abnormal spin
x يضاف (مع) : انعطاف حاد	Sporting airplane مع طائرة رياضية
Stereographic projection ... (مط) x	... (مط) x
x يضاف (مع) : اسقاط تجسيبي	Spot elevation يضاف (مع) : ارتفاع نقطة
Stern x مع مؤخر المنطاد	x مع نقطة المطالة (فى الطيران)
x تدلي المؤخرة (فى الطائرة)	— Blind spot
Stern droop	Spot light ... (مط) x
x مع منخفض المؤخرة (منطاد)	x يضاف (مع) : ضوء موضعي
Stern heavy x مع منخفض المؤخرة (منطاد)	Spotting aircraft مع طائرة رصد
(Stick) x مع عصا القيادة (فى الطائرة)	(Spray) مع رش بالطائرة
— Control stick	— Aircraft spray
	مع البسطة الكاملة للطائرة
	Spread overall of an aircraft

- Sub-area communication centre (Sudden) (مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء
— Notice of sudden change
- Traffic summary (مط) ملخص الحركة × الصواب : ملخص السابلة
- Supercharger (مط) . . . × يضاف (مع) : ضفاط مفرط (مط) × يضاف (مع) : سكان
— Control surface
- Lower surface of airfoil (مط) × مع السطح الباطني (الجناح العائلي)
- Surface code (مط) × مع الرموز الارضية (للمخابرة مع الطائرات)
- Survey airplane (مط) × مع طائرة مساحة (مط) × مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي
— Aerial survey (Suspended)
- Basket suspension (مط) × مع تعليق الباسنة (في المنطاد)
- Swishtaling (مط) × مع تقابل البدن (في الطائرة)
- Switchboard (مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم . لوحة المفاتيح
- Symmetric flight (مط) × مع طيران متماثل القدرة
- Symmetrical wing section (مط) × مع المقطع التناظري للجناح (مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية
Synoptic chart
- Tachometer (مط) × عداد الدورات . تاكومية (مط) × الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف (مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة . معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية
- Tail boom (مط) × مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
- Tail-down landing (مط) × مع الحط بحدرد الذيل (مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة)
Tail rotor (المساعدة)
- Tail slide (مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي (مط) × مع عكاز (طيران) . حامل الذيل
Tail support
- To stick forward (Stiffener) (مط) × مع دفع عصا القيادة الى امام (في الطائرة)
- Vane stiffener (Stop) (مط) × مع دعامة الجنيحات (في الطائرة)
- Traffic stop (مط) × توقف تجاري (متعلق بالحركة) × الصواب : بالسابلة ؛ بدل بالحركة × وكذلك الامر في المصطلح التالي في المعجم
- Storage charge (مط) . . . × يضاف : رسم التخزين
- Stores (مط) × خزين مؤن × مخزون ، بدل خزين
- Strain gauge (مط) . . . × يضاف : مقياس الانفعال
- Stratus (مط) (ص 465) × الصواب : Stratus
- Strenght (Strength) (ص 465) (مط) × الصواب : Strength (ص 465) (مط) × شدة رصف المر - درجة مقاومة المر
- Runway strength (مط) . . . × الصواب : المدرج ، بدل المر ، في كليهما × يضاف (مع) : جهد القص
- Shear stress (مط) × خرسانة مجهددة × الصواب : ابرق مجهد
- (Strut)
- Cabane strut (مط) × مع دعامة الاجنحة
- Centre section strut (مط) × مع دعامة الاجنحة
- Inter aileron strut (مط) × مع دعامة وصل الجنيح
- Interplane strut (مط) × مع دعامة الجناح
- Wing strut (مط) × مع دعامة الجناح (Stub)
- Stub wing (مط) × مع جناح ابتر
- Stub-wing stabilizer (مط) × مع جناح موازنة ابتر
- × يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقة فرعية

- Teletypewriter tape ... (مط) x الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .
- Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختيار الكاتوبة المبرقة
- Terminal ... (مط) x الصواب : منتهى (محطة نهائية)
- Terminal area communication ... (مط) x يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية
- Test pilot x مع طيار اختبار . طيار التجربة
- Test stand ... (مط) x الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .
نضد تجربة
- Teletypewriter test tape ... (مط) x الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة
- Theodolite (مط) ثيودوليت x يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية)
- Runway threshold light (ص 496) (مط) x الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج
- Runway threshold marking ... (مط) x اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج
- Top x مع ظهر (الطائرة)
- Topping up x مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد
- Tornado ... (مط) x يضاف (مع) : ربح زرع
- Brake torque (مط) العزم الفرملبي (ص 500)
- Propeller torque ... (مط) x يضاف (مع) : مزدوجة المروحة
- Touchdown ... (مط) x يضاف (مع) : الابرار الاولي (عمليات برمائية)
- Tow plane x مع طائرة فاطرة . طائرة قطر
- x مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة
- Tractor airplane
- Traffic (مط) حركة x الصواب : سابلة
- x مع مجال الاقلاع والهبوط
- Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع
- Take-off safety speed x يضاف : السرعة الآمنة (او المأمونة) للاقلاع
- Take-off weight (مط) x يضاف : وزن الاقلاع
- Tandem x مع طائرة ذات مقاعد مترادفة
- Tank (مط) خزان x الصواب : صهريج x كذلك يوضع صهريج بدل خزان في المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم
- Tapered wing (مط) جناح مسحوب x الصواب (مع) : جناح مستدق
- (مط) مؤشر الهدف الجوي (ص 488)
- Air target indicator x الصواب : موميء ، بدل مؤشر
- Taxiway (مط) ممر فرعي x الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية
- Taxiway light (مط) اضواء الممر الفرعي x الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية
- x مع تنسيق الجهود خلال الطيران
- Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية x الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل)
- Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي x الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد (سلكي او لاسلكي)
- (مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية
- Telecommunication traffic x الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو المخابرة البعيدة
- Telecompass x مع جهاز التوجيه (للطائرات)
- Telescopic passageway ... (مط) x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي (أي تلسكوبي) . ممر متداخل
- Teletypewriter, teleprinter ... (مط) x الصواب : كاتوبة مبرقة (أي آلة كاتبة تطبع برفيقا

× مع طيران التجربة . طيران الاختيار .
 Trial flight (مط) ...
 Tricycle landing gear (مط) ...
 × يضاف (مع) : مهبطة ثلاثية العجلات
 Trim (مط) ...
 × يضاف : معايرة
 Trim control (مط) ...
 × يضاف : مراقبة المعايرة
 Trimming (مط) ...
 × يضاف : معايرة
 Trimming tab (مط) ...
 × يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل
 — Single journey (مط) (ص 511)
 × هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .
 يحذف مع مقابله العربي والفرنسي
 Triplane × مع ثلاثية السطوح (طائرة)
 Tug plane × مع طائرة قاطرة
 Turbine × مع عنفة (توربين)
 Turbine engine (مط) ...
 × الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)
 Turbine driven (مط) ضاغط توربيني
 × يضاف : ضاغط عنفي
 Turbfan (مط) ...
 × الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي
 Turo-jet (مط) ...
 × الصواب : نفاث مروحي
 Turbopropeller (مط) توربيني مروحي
 × يضاف : عنفي مروحي
 Turbulent flow (مط) ...
 × يضاف (مع) : تيار زويعي
 Turn around area (مط) ...
 × يضاف : منطقة التطويق
 Turn around time (مط) ...
 × يضاف : مدة التطويق
 (مط) خروج سريع من الممر
 — High speed turn off
 × المدرج ، بدل الممر
 Turret × مع برج (في الطيران)
 Twin-boat type × مع طائرة مائبة ذات بدنين

(مط) ...
 — Air traffic × الصواب : السابله الجوية (حركة النقل
 والمرور الجوي وي)
 Traffic direction indicator (مط) ...
 الصواب : موميء اتجاه السابله . مبين اتجاه
 السابله
 Traffic flow (مط) تيار الحركة
 × الصواب : تيار السابله
 Traffic handling (مط) ...
 × الصواب : خدمة السابله . تقدم السابله
 Traffic lane (مط) ...
 × الصواب : درب السابله
 Traffic officer (مط) ...
 × الصواب : ضابط سابله
 — Seni traffic officer (مط) ...
 × الصواب : كبير ضباط السابله .
 و senior بدل seni
 (مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
 — Traffic stop × بالسابله ، بدل بالحركة
 Traffic summary (مط) ...
 × الصواب : ملخص السابله
 Trainer × مع مدرب . طائرة تدريب
 × مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
 — Link trainer × مع طائرة التدريب الاولي
 — Primary trainer × مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
 — Twin-engined advance trainer (مط) عبور (الحركة)
 × الصواب : السابله ، بدل الحركة
 Transit (traffic) (مط) ...
 Transmission line (مط) ...
 × يضاف (مع) : خط المواصلات
 Transmitter (مط) ...
 × يضاف : مرسل
 (مط) × مقابله فراغ - يوضع مقابله العربي
 Transport pilot والفرنسي
 Traverse flyng × مع طيران متعرج
 Trial balloon × مع منطاد التجربة

× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) ...
يضاف (مع) : انبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) ...
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) سطح الذيل الراسي
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) ...
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) ...
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية المر
— Runway visual range
× المدرج ، بدل المر

Voice communication (مط) اتصال صوتي
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا
Volplane صافا ، أو شراعيا

× مع هبط شراعيا . هبط صافا
— To volplane down

Volume control (مط) ضابط الصوت
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .
التحكم في الحجم

(Vortex)

— Tip vortex × مع زوبعة طرف الجناح

× مع جانز المعبر (في الطائرة)
Walkway girder

Warning (مط) تحذير
× يضاف : انذار

Warning device (مط) جهاز تحذير
× يضاف محذار

— Airplane warning × مع انذار من الطائرات

— Colling warning (مط) ...
× يضاف : محذار التصادم

× مع طائرة ذات محركين نفاثين
Twin-jet aircraft

× مع طائرة ذات مقعدين
Two-place airplane

× مع طائرة نموذج
Type aircraft

(مط) ...
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة
Ultimate gust

(مط) ...
× المدرج ، بدل المر
Under-run

× مع طيران متموج
Undulating flight

(Unit)

(مط) ...
× السابلة ، بدل الحركة
— Air traffic control unit

(مط) ...
× السابلة ، بدل الحركة
— Air traffic service unit

× مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة
Unsymmetrical flight
(القدرة)

(مط) ...
× الصواب : عصفه صاعدة
Up-gust

(مط) طبقة اساسي نيا
Upper base course
× عليا ، بدل نيا

(مط) صندوق الحرف
Upper case
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

× مع طيران مقلوب
Upside-down flight

(مط) ...
× يضاف : برقية . رسالة طارئة
Urgency message

(مط) ...
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة
Urgency signal

× مع سلك على شكل V (للمتطاد المقيد)
V-wire

(مط) قووة موجية . كمينه موجية
Vector
× الصواب : قووة ، بدل قووة ، ويضاف :
شعاع . ناقل

(مط) القووة الموجية الريح
— Wind vector
× الصواب : القووة الموجية للريح
(Velocity)

× مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركيبه توصيل الجناح	مع ×	Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع ×
Wing axis	محور الجناح	مع ×	Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع ×
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع ×	Scheduled watch	... (مط) يضاف : مراقبة مواعيدية	مع ×
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع ×	Watertight compartment	غريفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائرة) (اي لا يتسرب اليها الماء)	مع ×
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع ×	Ground wave communication	... (مط) يضاف : تخاطب بموجات ارضية	مع ×
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع ×	Weather map	... (مط) يضاف : خريطة الأرصد الجوي	مع ×
Wing loading	تحميل الجناح (مط) يضاف (مع) : حمولة الجناح	مع ×	Wet bulb thermometer	مقياس حرارة رطب ..	مع ×
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع ×	Whirlwind	... (مط) يضاف : (مع) زوبعة . اعصار	مع ×
Wing moment	عزم الجناح	مع ×	White ice	(مط) ثلج ابيض الصواب : جليد ابيض	مع ×
Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع ×	Width folded	عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي	مع ×
Wing over	انقلاب على الجناح	مع ×	(Win)	تخرج طيارا . نال جناح طيار	مع ×
Wing overhang	تدلى الجناح	مع ×	— To win one's wings		
Wing panel	قطاع الجناح	مع ×	(Winch)	ملفاف المنطاد	مع ×
Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع ×	— Balloon winch		
Wing profile	جانبية الجناح	مع ×	Wind cone, wind sock	(مط) كم الريح يضاف (مع) : مخروط الريح	مع ×
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع ×	(Wing)	مع عوامة الطائرات البحرية	مع ×
Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع ×	— Airplane water-wing		
Wing rib	ضلع الجناح	مع ×	— Folding wing	مع جناح يطوى	مع ×
Wing root	اصل الجناح	مع ×	— Low-drag wing	مع جناح ضعيف المقاومة	مع ×
Wing section thickness	نخن الجناح . سمك الجانبية	مع ×	— Lower wing	مع جناح اسفل	مع ×
Wing skid	زحافة الجناح	مع ×	— Multi-span wing	مع جناح متعدد العوارض	مع ×
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع ×	Wing aspect ration	مع النسبة الباعية للجناح	مع ×
Wing spar	عضد انجناح	مع ×			
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع ×			
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع ×			

Wood airplane	× مع طائرة خشب	Wing stump	× مع جذمور جناحي
Wooden wing	× مع جناح خشبي	Wing surface radiator	× مع مبرد الجناح
Yaw	(مط) انعراج × يضاف : زيغان . تعرج	Wing-tip flare	× مع مشمل طرف الجناح
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج × يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج	Wing-tip float	× مع عوامة طرف الجناح
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ × منارة ، ، بدل منارة	Wing-tip rake	× مع قواط طرف الجناح
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الصغري	Wing truss	× مع بنية الأجنحة
Zoom	(مط) ... × يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي	Wing trussing	× مع أضلع الهيكل الانشائي للجناح
		Wing warping	× مع انعطاف الجناح
		Wingspread	× مع بسطة الجناحين

(استـــلراك)

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي أو بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على أسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من اوله الى آخره فان إعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .